叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 另一个地球(another Earth) 000001

2. 另一个地球(another Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一个地球(Another Earth)
第1/2页

[əˈnʌðə(r)]	[ɜːθ]
ANOTHER	**EARTH**
其他	地球

另一个地球

[baɪ]	['deɪvɪd]	['evənz]	&	[əl]	['lændɔː; 'lændaʊ]
BY	**DAVID**	**EVANS**	**&**	**AL**	**LANDAU**
经过	大卫	埃文斯	&	AL	兰道

作者：大卫·埃文斯和艾尔·兰道

[wɒtˈevə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]
Whatever	**it**	**was**	**that**	**had**	**happened**	**in**	**the**
任何	它	曾是	那	有	发生	在	这

无论发生了什么事

[test]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	['bædli]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
test	**,**	**it**	**badly**	**needed**	**a**	**good**	**explanation**	**.**
测试	,	它	糟糕	需要	一个	好的	解释	.

测试结果亟需一个合理的解释。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[meɪ]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**May**	**1963**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	可能	-	.

《如果世界》科幻杂志，1963年5月。

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ai]
I
我

我

[lefˈtenənt]	['kɜːn(ə)l]	['fɪlɪp]	[snəʊ]	,	[flaɪt]	['sɜːdʒən]	,	[ˌjuː es eɪ 'ef]	,	[ænd; ənd]	[test]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Lieutenant	**Colonel**	**Philip**	**Snow**	**,**	**Flight**	**Surgeon**	**,**	**USAF**	**,**	**and**	**Test**	**Director**
中尉	上校	菲利普	雪	,	航班	外科医生	,	美国空军	,	和	测试	导演

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['eərəʊ]	-	['medɪk(ə)l]	[ləˈbɒrətri]	,
of	**the**	**Aero**	**-**	**Medical**	**Laboratory**	**,**
的	这	航空	-	医疗的	实验室	,

美国空军飞行外科医生、航空医学实验室测试主任菲利普·斯诺中校

[wɒz; wəz]	['peɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[flɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːtəz]	,
was	**pacing**	**the**	**study**	**floor**	**in**	**his**	**quarters**	**,**
曾是	踱步	这	学习	地面	在	他的	四分之一	,

他在自己房间的书房里来回踱步，

['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] :

asking	himself	for	the	dozenth	time	in	the	past	half	-	hour	:
问	他自己	为了	这	第十二	时间	在	这	过去的	一半	-	小时	:

过去半小时内，他第十二次问自己：

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['rɪtʃədsən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [test] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?

What	had	happened	to	Richardson	during	the	test	that	afternoon	?
什么	有	发生	到	理查森	期间	这	测试	那	下午	?

那天下午的测试中，理查森发生了什么事?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] ['prɔ:bləmz] .

He	was	no	stranger	to	problems	.
他	曾是	不	陌生人	到	问题	.

他并非第一次遇到麻烦。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] [fju:] [j'iəz] ,

He	had	been	living	with	them	for	the	past	few	years	,
他	有	到过	活的	和	他们	为了	这	过去的	很少	年	,

过去几年他一直和他们住在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['prɔ:bləmz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

and	they	had	been	problems	the	like	of	which	had	never	before
和	他们	有	到过	问题	这	喜欢	的	哪个	有	绝不	前

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nju:ətɪ] [ɒv; əv] [mæn] .

challenged	the	ingenuity	of	man	.
挑战	这	独创性	的	男人	.

这些问题是人类历史上从未遇到过的，它们考验了人类的创造力。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [men] ,

For	he	was	the	head	of	a	small	community	of	men	,
为了	他	曾是	这	头	的	一个	小的	社区	的	男人	,

因为他是一个小型男性社群的首领，

['saɪəntɪsts] [laɪk] [hɪm'self] — ['medɪk(ə)l] ['speʃəlɪsts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [sai'kɔledʒist] , [ɪˌlek'trɒnɪk]

scientists	like	himself	—	medical	specialists	of	all	kinds	,	psychologists	,	electronic
科学家	喜欢	他自己	—	医疗的	专家	的	全部	种类	,	心理学家	,	电子的

[tek'nɪʃnz] , ['fɪzɪsɪsts] , ['preʃə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

technicians	,	physicists	,	pressure	engineers	,	mathematicians	and	so	on	,
技术人员	,	物理学家	,	压力	工程师	,	数学家	和	所以	在	,

像他一样的科学家——各种医学专家、心理学家、电子技术人员、物理学家、压力工程师、数学家等等，

[i:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['ekspɜ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [fi:ld] — [hu:] [hæd; həd]

each	one	of	them	an	acknowledged	expert	in	his	particular	field	—	who	had
每个	一	的	他们	一个	已确认	专家	在	他的	特别的	场地	—	WHO	有

[wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] [end] [ɪn] [vju:] :

worked	together	with	one	end	in	view	:
工作	一起	和	一	结尾	在	看法	:

他们每个人都是各自领域的公认专家——他们为了同一个目标而共同努力：

[tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ə'gen] .

to	send	a	man	into	space	and	bring	him	back	safely	to	Earth	again	.
到	发送	一个	男人	进入	空间	和	带来	他	后退	安全	到	地球	再次	.

将一名宇航员送入太空并安全带回地球。

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋli] :

To	put	it	more	excitingly	:
到	放	它	更多的	令人兴奋的	:

更激动人心地说：

[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

to	enable	man	to	take	his	first	step	toward	the	conquest	of	the	universe	.
到	使能够	男人	到	拿	他的	第一的	步	朝向	这	征服	的	这	宇宙	.

使人类能够迈出征服宇宙的第一步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] [tu:; tə] [deɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpsju:l] ,

The	result	of	their	labors	to	date	was	the	Capsule	,
这	结果	的	他们的	劳动	到	日期	曾是	这	胶囊	,

他们迄今为止的研究成果就是太空舱。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [flɔ:(r)] .

a	bottle	-	shaped	contraption	which	occupied	the	center	of	the	laboratory	floor	.
一个	瓶子	-	形状	装置	哪个	占领	这	中心	的	这	实验室	地面	.

一个瓶状装置，占据了实验室地板的中央。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [bɪg] ; [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][mæn] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

It	wasn't	very	big	;	just	big	enough	to	contain	a	man	enclosed	in	a
它	不是	非常	大的	;	只是	大的	足够的	到	包含	一个	男人	内	在	一个

['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ,

spacesuit	,
太空服	,

它并不大，只够容纳一个穿着宇航服的人。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

lying	on	a	couch	surrounded	by	instruments	.
说谎	在	一个	长椅	包围	经过	仪器	.

躺在沙发上，周围摆满了乐器。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsju:l][ɪt'self] , [ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ,

But	there	wasn't	a	square	inch	of	the	capsule	itself	,	the	spacesuit	,
但	那里	不是	一个	正方形	英寸	的	这	胶囊	本身	,	这	太空服	,

但是，太空舱本身、宇航服，没有一寸面积是完好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['hædnt] [prɪ'zentɪd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]['prɔ:bləmz] ,

and	the	instruments	which	hadn't	presented	innumerable	problems	,
和	这	仪器	哪个	之前没有	呈现	无数	问题	,

以及那些没有出现无数问题的仪器，

[ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['endləs] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd]

the	solving	of	which	had	been	the	result	of	endless	research	and
这	解决	的	哪个	有	到过	这	结果	的	无尽的	研究	和

['θɪəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] .

theorizing	and	testing	.
理论化	和	测试	.

解决这个问题是经过无休止的研究、理论推演和实验验证的结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] ,

And	in	the	same	way	,	and	almost	to	the	same	extent	,
和	在	这	相同的	方式	,	和	几乎	到	这	相同的	程度	,

同样地，而且几乎达到同样的程度，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [tu:] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt]['prez(ə)nt]['prɔ:bləmz] ,

there	wasn't	a	square	inch	of	the	man	,	too	,	which	didn't	present	problems	,
那里	不是	一个	正方形	英寸	的	这	男人	,	也	,	哪个	没有	展示	问题	,

那个人身上连一寸皮毛都没有，但这并没有造成什么问题。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɒlvd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][sent]['ɪntu:] [speɪs] .

all	of	which	must	be	solved	before	he	could	be	sent	into	space	.
全部	的	哪个	必须	是	已解决	前	他	可以	是	发送	进入	空间	.

所有这些问题都必须在他被送入太空之前解决。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][test]['ɑ:ftə(r)][test] ,

And	so	,	in	test	after	test	,
和	所以	,	在	测试	后	测试	,

于是，在一次又一次的测试中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts][hæd; həd][leɪn][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl] ,

one	of	the	chosen	astronauts	had	lain	on	the	couch	in	the	capsule	,
一	的	这	选定	宇航员	有	莱恩	在	这	长椅	在	这	胶囊	,

其中一名被选中的宇航员躺在太空舱的沙发上。

['waɪəd] [θruː] [hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][tuː; tə][ðə; ði][d'ʌzənz][ɒv; əv]['daiəl, dail][ænd; ənd] [grɑːf]

wired	through	his	spacesuit	to	the	dozens	of	dials	and	graph
有线	通过	他的	太空服	到	这	几十个	的	拨号盘	和	图形

[rɪ'kɔːdəz] [ɒn][ðə; ði][kən'səulz][æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['speʃəlɪsts] .

recorders	on	the	consoles	at	which	sat	the	watching	specialists	.
录音机	在	这	游戏机	在	哪个	卫星	这	观看	专家	.

他通过宇航服连接到控制台上的数十个仪表和图表记录仪，观察专家们就坐在控制台前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	seemed	there	was	nothing	that	could	happen	inside	his	body	that	they	could
它	似乎	那里	曾是	没有什么	那	可以	发生	里面	他的	身体	那	他们	可以

[nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

not	know	about	.
不是	知道	关于	.

似乎他体内发生的任何事情，他们都能了如指掌。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['evri] ['fleksɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , ['evri] ['hɑːtbiːt] , ['evri] ['taɪni] ['ʃɪftɪŋ]

They	could	read	every	flexing	of	his	muscles	,	every	heartbeat	,	every	tiny	shifting
他们	可以	读	每一个	弯曲	的	他的	肌肉	,	每一个	心跳	,	每一个	微小的	转变

[ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

of	temperature	,
的	温度	,

他们可以读懂他每一次肌肉的收缩、每一次心跳、每一次细微的体温变化。

['evri] [riˈækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

every	reaction	of	his	blood	and	of	his	complicated	nervous	system	.
每一个	反应	的	他的	血	和	的	他的	复杂的	紧张的	系统	.

他血液和复杂神经系统的每一次反应。

[ɒn][ðə; ði] [en'sefələˌgrɑːf] ,

On	the	encephalograph	,
在	这	脑电图	,

在脑电图上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ɹɪ'ækʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

they	could	even	detect	reactions	in	the	mass	of	gray	matter	which	was	his
他们	可以	甚至	探测	反应	在	这	大量的	的	灰色的	事情	哪个	曾是	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他们甚至能够检测到他大脑（即大脑中的灰质）中的反应。

['eni] [saɪn][ɒv; əv]['tenʃ(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

any	sign	of	tension	there	,	and	above	all	,
任何	符号	的	紧张	那里	,	和	多于	全部	,

那里出现任何紧张迹象，尤其是，

['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [jet] [nəʊn] ,

any	symptom	of	that	strange	phenomenon	of	which	so	little	was	yet	known	,
任何	症状	的	那	奇怪的	现象	的	哪个	所以	小的	曾是	然而	已知	,

任何与这种当时知之甚少的奇异现象有关的症状，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['breɪkˌpf] " — [ðə; ði] ['ɪəri] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pliːt]

and	which	was	called	the	"	breakoff	"	—	the	eerie	sensation	of	complete
和	哪个	曾是	称为	这	"	断层	"	—	这	怪异	感觉	的	完全的

[ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

isolation	from	Earth	,
隔离	从	地球	,

而这种感觉被称为"脱离"——一种与地球完全隔绝的诡异感觉。

[ðə; ði] ['trænsˌleɪk] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][sə'vaɪv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ə'tæk] [nɒt]['əʊnli]

the	trancelike	apathy	and	indifference	to	survival	that	can	attack	not	only
这	恍惚状态	冷漠	和	漠不关心	到	生存	那	能	攻击	不是	仅有的

[haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['paɪləts] ,

high	-	flying	pilots	,
高的	-	飞行	飞行员	,

这种恍惚般的冷漠和对生存的漠不关心，不仅会侵袭高空飞行的飞行员，

[bʌt; bət] [diːp] - [siː] ['daɪvəz] , " [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] ,

but	deep	-	sea	divers	,	"	the	rapture	of	the	depths	,
但	深的	-	海	潜水员	,	"	这	狂喜	的	这	深度	,

但对于深海潜水员来说，"深海的狂喜"

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [streɪndʒ] [fɔːmz]

"	and	sometimes	it	was	accompanied	by	hallucinations	in	which	strange	forms
"	和	有时	它	曾是	伴随	经过	幻觉	在	哪个	奇怪的	表格

[ænd; ənd] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

and	sounds	were	seen	and	heard	.
和	声音	是	已见	和	听到	.

"有时还会出现幻觉，看到和听到奇怪的形状和声音。"

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lefˈtenənt] ['hæmɪltən] ['rɪtʃədsən] , [ˌjuː es 'en] ,

In	the	case	of	Lieutenant	Hamilton	Richardson	,	USN	,
在	这	案件	的	中尉	汉密尔顿	理查森	,	美国海军	,

以美国海军中尉汉密尔顿·理查森为例，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ɪn][fækt] , [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]

there	had	been	no	mysterious	troubles	of	this	kind	—	in	fact	,	no	troubles	of
那里	有	到过	不	神秘	麻烦	的	这	种类	—	在	事实	,	不	麻烦	的

['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] .

any	kind	at	all	.
任何	种类	在	全部	.

此前从未发生过此类神秘事件——事实上，根本没有发生过任何事件。

[eɪdʒd] ['θɜːti] - [sɪks] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts]

Aged	thirty	-	six	,	he	had	been	one	of	the	first	of	the	astronauts
老年人	三十	-	六	,	他	有	到过	一	的	这	第一的	的	这	宇航员

[tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] .

to	volunteer	.
到	志愿者	.

他当时36岁，是最早自愿成为宇航员的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [kʌləz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tests] ,

He	had	passed	with	flying	colors	every	one	of	the	grueling	preliminary	tests	,
他	有	通过了	和	飞行	颜色	每一个	一	的	这	严罚	初步的	测试	,

他以优异的成绩通过了所有艰苦的预考。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['saɪəns] ,

mental	and	physical	,	and	as	far	as	could	be	judged	by	science	,
精神的	和	身体的	,	和	作为	远的	作为	可以	是	评判	经过	科学	,

精神和身体方面，就科学所能判断的范围而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
he 他 **had** 有 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **perfect** 完美的 **specimen** 标本 **,** , **mentally** 精神上 **and** 和 **physically** 身体 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
for 为了 **the** 这 **job** 工作 .

无论从精神上还是身体上来说，他似乎都是这份工作的完美人选。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [tests] [meɪd] [wɪð] [hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæpsjuːl] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð]
In 在 **the** 这 **many** 许多 **tests** 测试 **made** 制成 **with** 和 **him** 他 **inside** 里面 **the** 这 **capsule** 胶囊 **,** , **nothing** 没有什么 **had** 有 **gone** 已消失 **wrong** 错误的 **with** 和
[hɪm] .
him 他 .

在对他进行多次太空舱测试中，他都没有出现任何问题。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] [fə'tiːg] [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
There 那里 **had** 有 **been** 到过 **no** 不 **signs** 标志 **of** 的 **fatigue** 疲劳 **or** 或者 **failure** 失败 **of** 的 **any** 任何 **kind** 种类 .

没有任何疲劳或衰竭的迹象。

[hæd; həd] [snəʊ] [biːn] [ɑːskt] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn] — [ɔː(r)] ,
Had 有 **Snow** 雪 **been** 到过 **asked** 问 **who** WHO **,** , **in** 在 **his** 他的 **opinion** 观点 **,** , **would** 会 **be** 是 **the** 这 **first** 第一的 **man** 男人 **—** — **or** 或者 ,

如果问斯诺，在他看来谁会是第一个——或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] — [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [diːp] [speɪs] , [hiː; hi] [wʊd]
at 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **the** 这 **first** 第一的 **American** 美国人 **—** — **to** 到 **go** 去 **into** 进入 **deep** 深的 **space** 空间 **,** , **he** 他 **would** 会
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] ['rɪtʃədsən] .
unhesitatingly 毫不犹豫 **have** 有 **nominated** 提名 **Richardson** 理查森 .

无论如何，作为第一个进入深空的美国人，他会毫不犹豫地提名理查森。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
That 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **until** 直到 **that** 那 **afternoon** 下午 **when** 什么时候 **the** 这 **thing** 事物 **had** 有 **happened** 发生 .

也就是说，直到那天下午那件事发生之前都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [test] , [wʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
It 它 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **long** 长的 **test** 测试 **,** , **one** 一 **made** 制成 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 .

这是一次漫长的测试，也是首次进行。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
The 这 **object** 目的 **of** 的 **it** 它 **was** 曾是 **to** 到 **find** 寻找 **out** 出去 **how** 如何 **the** 这 **spacesuit** 太空服 **,** ,

其目的是为了弄清宇航服的运行情况，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːld] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsjuːl] ,
which 哪个 **was** 曾是 **sealed** 密封 **off** 离开 **from** 从 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **capsule** 胶囊 **,** ,

它与胶囊的其他部分完全密封在一起。

[wʊd] [stænd][ʌp] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpsjuːl][ɪt'self] .
would 会 **stand** 站立 **up** 向上 **if** 如果 **something** 某物 **happened** 发生 **to** 到 **the** 这 **capsule** 胶囊 **itself** 本身 .

如果太空舱本身发生什么事，它就会站起来。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ɪts] ['hedlɒŋ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	,	for	instance	,	in	its	headlong	flight	through	space	,	something	struck	it	,
如果	,	为了	实例	,	在	它是	一头扎	航班	通过	空间	,	某物	击	它	,

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

例如，如果它在高速穿越太空的过程中，被什么东西撞击到，那么，

['meɪbi] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] .

maybe	,	no	bigger	than	a	small	pebble	.
或许	,	不	大	比	一个	小的	卵石	.

或许，比小鹅卵石还小。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['iːv(ə)n] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] ,

The	odds	were	that	in	collision	with	even	so	small	a	meteor	,
这	赔率	是	那	在	碰撞	和	甚至	所以	小的	一个	流星	,

即使与如此小的流星相撞，发生的概率也很大，

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [wʊd] [biː; bi] ['pʌŋktʃəd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [les] ,

the	shell	of	the	capsule	would	be	punctured	,	and	within	a	minute	or	less	,
这	壳	的	这	胶囊	会	是	刺破	,	和	之内	一个	分钟	或者	较少的	,

胶囊外壳会被刺破，在一分钟或更短的时间内，

[ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪkst] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː]

the	atmospheric	pressure	inside	it	,	fixed	at	about	five	thousand	feet	above	sea
这	大气	压力	里面	它	,	固定的	在	关于	五	千	脚	多于	海

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

其内部大气压固定在海拔约五千英尺处。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['zɪərəʊ] .

would	be	reduced	to	zero	.
会	是	减少	到	零	.

将会减少到零。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]

In	other	words	,	the	capsule	would	become	a	vacuum	in	which	nothing	on	Earth	could
在	其他	字	,	这	胶囊	会	变得	一个	真空	在	哪个	没有什么	在	地球	可以

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

换句话说，太空舱会变成一个真空，地球上的任何生物都无法在其中生存。

[ðə; ði] ['æstrənɔːt] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

The	astronaut	would	then	have	to	depend	upon	his	spacesuit	which	,	being
这	宇航员	会	然后	有	到	依赖	之上	他的	太空服	哪个	,	存在

['preʃəraɪzd] ,

pressurized	,
加压	,

宇航员届时就只能依靠他的宇航服了，由于宇航服是加压的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kæpsjuːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kæpsjuːl] , [wɪð] [ɪts] [əʊn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] ,

and	being	really	a	capsule	within	a	capsule	,	with	its	own	supply	of	oxygen	,
和	存在	真的	一个	胶囊	之内	一个	胶囊	,	和	它是	自己的	供应	的	氧	,

它实际上是一个胶囊中的胶囊，拥有自己的氧气供应。

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] .

would	be	the	one	hope	of	survival	.
会	是	这	一	希望	的	生存	.

这将是生存的唯一希望。

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [test] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pʌŋktʃərɪŋ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpsju:l] .

That	day	,	the	test	had	consisted	of	the	"	puncturing	"	of	the	capsule	.
那	天	,	这	测试	有	由……组成	的	这	"	穿刺	"	的	这	胶囊	.

那天，测试内容是"刺破"胶囊。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] ,

At	a	given	signal	,
在	一个	给定	信号	,

在给定信号下，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	pressure	inside	it	had	been	reduced	to	that	of	fifty	miles	above	the
这	压力	里面	它	有	到过	减少	到	那	的	五十	英里	多于	这

['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

Earth's	surface	—	in	other	words	,
地球的	表面	—	在	其他	字	,

其内部压力已降低至地球表面上方五十英里处的压力——换句话说，

[tu:; tə] ['zɪərəʊ] — [baɪ] ['pʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	zero	—	by	pumping	out	the	air	inside	it	.
到	零	—	经过	抽水	出去	这	空气	里面	它	.

降至零——通过抽出其中的空气。

['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstrənɔ:ts; 'æstrənɑ:ts] , [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

Richardson	,	the	ace	of	the	astronauts	,	had	been	chosen	for	this
理查森	,	这	高手	的	这	宇航员	,	有	到过	选定	为了	这

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [test] .

important	test	.
重要的	测试	.

宇航员中的佼佼者理查森被选中执行这项重要测试。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɒn] [wel] .

It	had	gone	well	.
它	有	已消失	出色地	.

一切都很顺利。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [ðeə(r)] ['daiəl, dail] , [snəʊ] ,

With	the	other	scientists	at	their	dials	,	Snow	,
和	这	其他	科学家	在	他们的	拨号盘	,	雪	,

斯诺和其他科学家们一起站在各自的仪表旁，

['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [kən'səʊl] [ɒv; əv] ['lɪtərəli] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['daiəl, dail] ,

seated	at	the	big	console	of	literally	dozens	of	dials	,
坐着	在	这	大的	安慰	的	字面上地	几十个	的	拨号盘	,

他坐在那张布满数十个旋钮的大控制台前，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rɪtʃədsən] [baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [hæd; həd]

the	only	one	to	be	connected	with	Richardson	by	sound	and	speech	,	had
这	仅有的	一	到	是	连接	和	理查森	经过	声音	和	演讲	,	有

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

given	the	signal	.
给定	这	信号	.

唯一一个能通过声音和语言与理查森联系的人发出了信号。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['kæpsju:l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vækju:m] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

In	a	minute	,	the	capsule	had	become	a	vacuum	fifty	miles	above	the	surface
在	一个	分钟	,	这	胶囊	有	变得	一个	真空	五十	英里	多于	这	表面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

of	the	Earth	,
的	这	地球	,

一分钟之内，太空舱就变成了距离地球表面五十英里的真空环境。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['envələʊp] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
outside **its** **envelope** **of** **atmosphere** **.**
外部 它是 信封 的 气氛 .

在大气层之外。

['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [snoʊz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Richardson's **voice** **,** **reading** **his** **instruments** **,** **acknowledging** **Snow's** **instructions** **,**
理查森的 嗓音 , 阅读 他的 仪器 , 承认 雪的 指示 ,
['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
answering **his** **questions** **,**
回答 他的 问题 ,

理查森的声音，他阅读着乐器，回应着斯诺的指示，回答着他的问题，

[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [æz; əz]['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][kɑ:m][æz; əz]['evə(r)] .
had **come** **through** **as** **normal** **and** **as** **calm** **as** **ever** **.**
有 来 通过 作为 普通的 和 作为 冷静的 作为 曾经 .

他表现得一如既往地正常冷静。

[snəʊ] [hæd; həd][felt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ðɪ][test] [prə'si:did] .
Snow **had** **felt** **a** **rising** **excitement** **as** **the** **test** **proceeded** **.**
雪 有 毛毡 一个 上升 激动 作为 这 测试 继续 .

随着测试的进行，斯诺感到越来越兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And **then** **,** **without** **warning** **,** **the** **thing** **had** **happened** **.**
和 然后 , 没有 警告 , 这 事物 有 发生 .

然后，毫无预兆地，事情就发生了。

['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ri:dɪŋ] ,
Richardson's **voice** **had** **stopped** **in** **the** **middle** **of** **an** **instrument** **reading** **,**
理查森的 嗓音 有 停止 在 这 中间 的 一个 乐器 阅读 ,

理查森的声音在演奏乐器演奏到一半时戛然而止。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] [kʌt] [ɒf] .
as **if** **it** **had** **suddenly** **been** **cut** **off** **.**
作为 如果 它 有 突然 到过 切 离开 .

仿佛突然被切断了一样。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri'zju:md] .
A **few** **seconds** **later** **,** **it** **had** **resumed** **.**
一个 很少 秒 之后 , 它 有 恢复 .

几秒钟后，它又恢复了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
But **when** **it** **did** **so** **,** **the** **voice** **was** **uttering** **a** **stream** **of** **unintelligible**
但 什么时候 它 做过 所以 , 这 嗓音 曾是 发出声音 一个 溪流 的 无法理解
[saʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
sounds **in** **a** **low** **,**
声音 在 一个 低的 ,

但当它这样做时，那声音却发出了一连串低沉的、无法理解的声音。

['lɪltɪŋ] [tʃɑ:nt] .
lilting **chant** **.**
轻快的 咏 .

轻快的吟唱。

[snəʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'kredjələsli] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Snow **had** **listened** **incredulously** **for** **perhaps** **thirty** **seconds** **,**
雪 有 听着 难以置信地 为了 也许 三十 秒 ,

斯诺难以置信地听了大概三十秒，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][saʊndz][hæd; həd]['sʌd(ə)nli] [si:st] .

at	the	end	of	which	the	sounds	had	suddenly	ceased	.
在	这	结尾	的	哪个	这	声音	有	突然	停止	.

最后，声音突然停止了。

[ɪ'mi:diətli] , [snəʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Immediately	,	Snow	had	given	instructions	for	the	normal	pressure	inside	the
立即地	,	雪	有	给定	指示	为了	这	普通的	压力	里面	这

['kæpsju:l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] .

capsule	to	be	restored	.
胶囊	到	是	恢复	.

斯诺立即下令恢复舱内的正常压力。

['ɔ:lməʊst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , ['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] , [wʌns] [ə'gen] ['nɔ:m(ə)l] ,

Almost	as	he	had	done	so	,	Richardson's	voice	,	once	again	normal	,
几乎	作为	他	有	完毕	所以	,	理查森的	嗓音	,	一次	再次	普通的	,

几乎就在他这么做的同时，理查森的声音又恢复了正常。

[hæd; həd] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

had	resumed	the	reading	of	the	instruments	,
有	恢复	这	阅读	的	这	仪器	,

已恢复仪器读数，

['teɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][left] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

taking	up	from	where	it	had	left	off	a	minute	before	.
采取	向上	从	在哪里	它	有	左边	离开	一个	分钟	前	.

接着一分钟前中断的地方继续。

['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

Acting	on	a	sudden	impulse	.
表演	在	一个	突然	冲动	.

一时冲动。

[snəʊ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][tu:; tə] ['rɪtʃədsən] [æt; ət][ðə; ði]

Snow	had	decided	to	say	nothing	over	the	wire	to	Richardson	at	the
雪	有	决定	到	说	没有什么	超过	这	金属丝	到	理查森	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时斯诺决定什么也不通过电报告诉理查森。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['æstrənɔ:t] ,

He	had	continued	his	conversation	with	the	astronaut	,
他	有	持续	他的	对话	和	这	宇航员	,

他继续与宇航员交谈。

['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] " [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwestʃənz]

telling	him	they	were	"	bringing	him	down	"	and	asking	the	usual	questions
讲述	他	他们	是	"	带来	他	向下	"	和	问	这	通常	问题

[ʌn'tɪl][ðə; ði][test] [endid] .

until	the	test	ended	.
直到	这	测试	结束	.

他们告诉他，他们正在"把他拉下来"，并问了一些常规问题，直到考试结束。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz]

When	,	with	the	others	,	he	had	stood	around	watching	while	Richardson	was
什么时候	,	和	这	其他的	,	他	有	站立	大约	观看	尽管	理查森	曾是

[helpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ,

helped	out	of	his	spacesuit	,
帮助	出去	的	他的	太空服	,

当时，他和其他人一起站在一旁，看着理查森被人扶出宇航服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)]
he 他 **had** 有 **carefully** 小心 **watched** 观看 **their** 他们的 **faces** 面孔 **,** , **looking** 寻找 **for** 为了 **some** 一些 **sign** 符号 **of** 的 **doubt** 怀疑 **or** 或者
['pʌzlmənt] .
puzzlement 困惑 **.** .

他仔细观察着他们的表情，寻找一丝怀疑或困惑的迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .
But 但 **he** 他 **saw** 锯 **none** 没有任何 **.** .

但他什么也没看见。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [traɪ'ʌmfəntli] ['sætɪsfaɪd] .
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **they** 他们 **all** 全部 **seemed** 似乎 **triumphantly** 凯旋而归 **satisfied** 使满意 **.** .

相反，他们看起来都得意洋洋，心满意足。

['iːv(ə)n] ['rɪtʃədsən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Even 甚至 **Richardson** 理查森 **had** 有 **shown** 所示 **no** 不 **sign** 符号 **that** 那 **anything** 任何事物 **unusual** 异常 **had** 有 **occurred** 发生 **.** .

就连理查森本人也没有表现出任何异常情况发生的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [self] , ['siːmɪŋ] [nɒt]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði]
He 他 **had** 有 **been** 到过 **his** 他的 **usual** 通常 **cheerful** 快乐 **self** 自己 **,** , **seeming** 似乎 **not** 不是 **even** 甚至 **slightly** 轻微地 **fatigued** 疲劳 **by** 经过 **the** 这
[lɒŋ] [test] .
long 长的 **test** 测试 **.** .

他一如既往地开朗乐观，似乎丝毫没有因为漫长的考试而感到疲惫。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['rɪtʃədsən] ,
Being 存在 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **contact** 接触 **with** 和 **Richardson** 理查森 **,** ,

他是唯一一个与理查森有过接触的人，

[snəʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [saʊndz]
Snow 雪 **had** 有 **suddenly** 突然 **found** 成立 **himself** 他自己 **wondering** 好奇 **if** 如果 **he** 他 **really** 真的 **had** 有 **heard** 听到 **those** 那些 **sounds** 声音
,
,
,

斯诺突然开始怀疑自己是否真的听到了那些声音。

[ɪf] , ['meɪbi] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
if 如果 **,** , **maybe** 或许 **,** , **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **victim** 受害者 **of** 的 **a** 一个 **hallucination** 幻觉 **.** .

或许，他只是出现了幻觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
This 这 **was** 曾是 **why** 为什么 **he** 他 **had** 有 **said** 说 **nothing** 没有什么 **about** 关于 **it** 它 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **.** .

这就是他当时对此事保持沉默的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He 他 **had** 有 **just** 只是 **asked** 问 **,** , **as** 作为 **casually** 随意地 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **,** ,

他只是尽可能随意地问了一句：

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
if 如果 **any** 任何 **of** 的 **them** 他们 **had** 有 **anything** 任何事物 **they** 他们 **wanted** 通缉 **to** 到 **bring** 带来 **up** 向上 **immediately** 立即地 **.** .

如果他们中有人有什么想立即提出的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðeə(r)] [hedz] , ['biːmɪŋ] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

They	had	shaken	their	heads	,	beaming	their	satisfaction	,	and	he	had
他们	有	摇晃	他们的	头部	,	光芒四射	他们的	满意	,	和	他	有

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

dismissed	them	all	,
解雇	他们	全部	,

他们摇了摇头，脸上带着满意的笑容，然后他就把他们都打发走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][deɪ] ,

saying	that	in	view	of	the	length	of	the	test	they	might	all	call	it	a	day	,
说	那	在	看法	的	这	长度	的	这	测试	他们	可能	全部	称呼	它	一个	天	,

他说，考虑到考试时间很长，他们可能都会结束今天的考试。

[ænd; ənd]['pəustˈpəuniŋ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	postponing	the	usual	interrogation	until	the	morrow	.
和	推迟	这	通常	审讯	直到	这	明天	.

并将例行审讯推迟到明天进行。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ]

Then	he	had	hurried	back	to	his	quarters	,	bringing	with	him	the	recording
然后	他	有	慌忙	后退	到	他的	四分之一	,	带来	和	他	这	记录

[mə'ʃiːn] [ɒn] [wɪtʃ] ,

machine	on	which	,
机器	在	哪个	,

然后他匆匆赶回自己的房间，带回了录音机，录音机上记录着：

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['rɪtʃədsən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][test][hæd; həd]

as	was	the	practice	,	his	conversation	with	Richardson	during	the	test	had
作为	曾是	这	实践	,	他的	对话	和	理查森	期间	这	测试	有

[biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .

been	recorded	.
到过	记录	.

按照惯例，他在测试期间与理查森的谈话被录了下来。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌriː'waʊnd][ðə; ði] [teɪp] [ɒn][ðə; ði]

Controlling	his	impatience	with	difficulty	,	he	had	rewound	the	tape	on	the
控制	他的	不耐烦	和	困难	,	他	有	倒带	这	磁带	在	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

machine	and	played	it	back	,
机器	和	玩	它	后退	,

他费力地克制住自己的不耐烦，将磁带倒回机器上，重新播放了一遍。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

the	tension	rising	within	him	as	he	listened	.
这	紧张	上升	之内	他	作为	他	听着	.

他听着听着，内心的紧张感逐渐加剧。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	had	been	no	hallucination	.
那里	有	到过	不	幻觉	.

没有出现幻觉。

[hiː; hi] [hɜːd] ['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kʌt] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

He	heard	Richardson's	voice	reading	the	instrument	,	the	sudden	cut	-	off	in	the
他	听到	理查森的	嗓音	阅读	这	乐器	,	这	突然	切	-	离开	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

他听到理查森的声音在读乐谱，但声音突然戛然而止。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,

the	short	silence	,
这	短的	沉默	,

短暂的沉默

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [tʃɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]

then	the	voice	uttering	the	strange	sounds	in	a	low	-	pitched	chant	with	a	gentle
然后	这	嗓音	发出声音	这	奇怪的	声音	在	一个	低的	-	投球	呗	和	一个	温和的

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

rise	and	fall	to	it	.
上升	和	落下	到	它	.

然后，一个声音以低沉的吟唱声发出奇怪的声音，音调有轻微的起伏。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Three	times	he	had	played	it	back	,
三	时代	他	有	玩	它	后退	,

他已经回放过三次了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʒʌst] [ˌdɪskə'nektɪd] [saʊndz] .

and	now	it	seemed	to	him	that	these	were	not	just	disconnected	sounds	.
和	现在	它	似乎	到	他	那	这些	是	不是	只是	断开连接	声音	.

现在他觉得，这些不仅仅是互不相干的声音。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] ,

They	appeared	to	have	a	cadence	,
他们	出现	到	有	一个	节奏	,

他们似乎有一种节奏感，

[ə; eɪ] ['freɪzɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

a	phrasing	which	indicated	that	they	belonged	to	a	language	of	some	sort	.
一个	措辞	哪个	表明的	那	他们	属于	到	一个	语言	的	一些	种类	.

这种措辞表明它们属于某种语言。

[snəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪŋgwɪst] .

Snow	was	no	linguist	.
雪	曾是	不	语言学家	.

斯诺并非语言学家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

He	had	less	than	a	fair	conversational	knowledge	of	French	and
他	有	较少的	比	一个	公平的	对话	知识	的	法语	和

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

他的法语和德语会话能力都比较差。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑːlərz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lætɪn] ,

and	a	scholar's	acquaintance	with	Latin	,
和	一个	学者的	熟人	和	拉丁	,

以及学者对拉丁语的了解，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]

but	he	had	travelled	very	extensively	in	his	time	and	had	been
但	他	有	旅行	非常	广泛地	在	他的	时间	和	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ['spəʊkən] .

accustomed	to	hear	many	languages	spoken	.
习惯	到	听到	许多	语言	说	.

但他一生游历甚广，早已习惯听过多种语言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ]

He	was	quite	sure	he	had	never	heard	anything	even	remotely	resembling
他	曾是	相当	当然	他	有	绝不	听到	任何事物	甚至	远程	类似

[ðiːz] [saʊndz] .

these	sounds	.
这些	声音	.

他非常肯定自己从未听过任何与这些声音哪怕有丝毫相似之处的声音。

['sɜːt(ə)nli] ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪŋgwɪst]['aɪðə(r)] .

Certainly	Richardson	was	no	linguist	either	.
当然	理查森	曾是	不	语言学家	任何一个	.

当然，理查森也并非语言学家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɜːd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [stɒk] ,

He	was	third	-	generation	American	from	British	stock	,
他	曾是	第三	-	一代	美国人	从	英国	库存	,

他是拥有英国血统的第三代美国人，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] .

and	all	he	knew	about	languages	was	what	he	had	learned	in	school	.
和	全部	他	知道	关于	语言	曾是	什么	他	有	学习	在	学校	.

他对语言的了解仅限于在学校学到的知识。

[ðen] [weə(r)] [hæd; həd] [ðəʊz] [saʊndz] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Then	where	had	those	sounds	come	from	?
然后	在哪里	有	那些	声音	来	从	?

那么，这些声音是从哪里来的呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

Were	they	a	language	,	and	if	so	,	what	did	they	mean	?
是	他们	一个	语言	,	和	如果	所以	,	什么	做过	他们	意思是	?

它们是一种语言吗? 如果是，它们是什么意思?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['rɪtʃədsən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	this	happen	to	a	man	like	Richardson	without	his	knowing	about	it	?
如何	可以	这	发生	到	一个	男人	喜欢	理查森	没有	他的	会心	关于	它	?

像理查森这样的人，怎么可能在不知情的情况下发生这种事呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Did	it	mean	that	here	was	,	after	all	,
做过	它	意思是	那	这里	曾是	,	后	全部	,

这是否意味着，这里终究还是.....

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

something	strange	about	him	which	the	man	himself	might	not	even	know	about	,
某物	奇怪的	关于	他	哪个	这	男人	他自己	可能	不是	甚至	知道	关于	,

他身上有些奇怪的地方，连他自己可能都没意识到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

and	which	might	mean	that	he	was	not	fit	for	the	project	?
和	哪个	可能	意思是	那	他	曾是	不是	合身	为了	这	项目	?

这是否意味着他不适合这个项目?

[ðɪs] [lɑːst] ['kwestʃən] ['wʌrid] [snəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

This	last	question	worried	Snow	more	than	the	others	.
这	最后的	问题	担心	雪	更多的	比	这	其他的	.

最后一个问题比其他问题更让斯诺感到担忧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ðə; ði] ['rɪtʃədsən] ['bʌŋgələʊ]

He	went	to	the	telephone	on	his	desk	and	dialed	the	Richardson	bungalow
他	去	到	这	电话	在	他的	桌子	和	拨号	这	理查森	平房

.

:

.

他走到办公桌旁的电话旁，拨通了理查森平房的电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdsənz] ['prɪti] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

The	voice	of	Richardson's	pretty	wife	answered	him	.
这	嗓音	的	理查森的	漂亮的	妻子	回答	他	.

理查森漂亮妻子的声音回答了他。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

['sɑːndrə; 'sændrə] ['rɪtʃədsən] [hɪə(r)] . "

Sandra	Richardson	here	.	"
桑德拉	理查森	这里	.	"

我是桑德拉·理查森。

" [hə'ləʊ] , ['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	Hello	,	Sandra	.
"	你好	,	桑德拉	.

“你好，桑德拉。”

['fɪl] [snəʊ] ['kɔːlɪŋ] .

Phil	Snow	calling	.
菲尔	雪	呼叫	.

菲尔·斯诺来电。

[ɪz] [hæm] [ðeə(r)] ? "

Is	Ham	there	?	"
是	火腿	那里	?	"

哈姆在吗?

" [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

"	He's	in	the	shower	singing	his	head	off	.
"	他是	在	这	淋浴	歌唱	他的	头	离开	.

“他正在淋浴间里放声高歌。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [hɪm] ? "

Shall	I	get	him	?	"
将	我	得到	他	?	"

我该把他叫来吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	No	,	it	isn't	important	.
"	不	,	它	不是	重要的	.

“不，这并不重要。”

[ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [test] .

I	just	wanted	to	ask	him	again	if	he	feels	all	right	after	the	test	.
我	只是	通缉	到	问	他	再次	如果	他	感觉	全部	正确的	后	这	测试	.

我只是想再问他一次，检查后感觉怎么样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [fiːl] ['taɪəd] , [ɔː(r)] . .

It	was	rather	a	long	one	,	and	I	wondered	if	he	might	feel	tired	,	or	.	.
它	曾是	相当	一个	长的	一	,	和	我	想知道	如果	他	可能	感觉	疲劳的	,	或者	.	.

. . "

: : "

. . "

时间挺长的，我不知道他会不会觉得累了，或者……

" ['taɪəd] ?

"	Tired	?
"	疲劳的	?

“疲劳的?

[hiː; hi] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][pep][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	seems	even	more	full	of	pep	than	usual	.
他	似乎	甚至	更多的	满的	的	活力	比	通常	.

他看起来比平时更有活力。

[wɒz; wəz][ðə; ði][test][səʊ]['veri] [lɒŋ] , [ðen] ? "

Was	the	test	so	very	long	,	then	?	"
曾是	这	测试	所以	非常	长的	,	然后	?	"

那场考试真的那么长吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	it	was	.
"	是的	,	它	曾是	.

“是的，确实如此。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːld] [ænd; ənd] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

That's	why	I	called	and	—	just	to	tell	him	it	was	a	success	.
那就是	为什么	我	称为	和	—	只是	到	告诉	他	它	曾是	一个	成功	.

所以我才打电话——只是想告诉他，事情很成功。

[ai] ['hævnt] [tʃekt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] .

I	haven't	checked	all	the	reports	yet	,	but	it	looks	good	.
我	还没有	已检查	全部	这	报告	然而	,	但	它	看起来	好的	.

我还没来得及查看所有报告，但看起来不错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [æz; əz]['juːʒuəl] ? "

And	you	say	he's	as	usual	?	"
和	你	说	他是	作为	通常	?	"

你说他一切如常?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] . . . ? "

There	wasn't	anything	.	.	.	?	"
那里	不是	任何事物	.	.	.	?	"

什么都没有吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	no	,	nothing	at	all	.
"	不	,	不	,	没有什么	在	全部	.

“不，不，什么都没有。”

[dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] .

Just	as	I	said	.
只是	作为	我	说	.

正如我所说。

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I'll	be	seeing	you	.
患病的	是	看到	你	.

我会再见到你的。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ɒf] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]

"	He	rang	off	,	hoping	that	nothing	he	had	said	was	now	making
"	他	响铃	离开	,	希望	那	没有什么	他	有	说	曾是	现在	制作

['sɑːndrə; 'sændrə] ['rɪtʃədsən] [sə'spɪʃəs] ,

Sandra	Richardson	suspicious	,
桑德拉	理查森	可疑的	,

他挂断电话，希望自己说的话没有引起桑德拉·理查森的怀疑。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	resumed	his	pacing	up	and	down	the	floor	.
和	恢复	他的	踱步	向上	和	向下	这	地面	.

然后他又开始在房间里来回踱步。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	another	question	came	into	his	mind	.
现在	其他	问题	来了	进入	他的	头脑	.

现在，他脑海中又浮现出另一个问题。

[ðə; ði] [seɪm] [test] [wʊd] [biː; bi][rʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	same	test	would	be	run	several	times	again	before	final	conclusions	could	be
这	相同的	测试	会	是	跑步	一些	时代	再次	前	最终的	结论	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在得出最终结论之前，需要重复进行多次相同的测试。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ]

Should	he	wait	for	them	to	see	if	this	thing	happened	again	before	starting
应该	他	等待	为了	他们	到	看	如果	这	事物	发生	再次	前	开始

['eniθɪŋ] [wɪð] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ?

anything	with	Richardson	and	his	colleagues	?
任何事物	和	理查森	和	他的	同事	?

他是否应该等到观察此事是否再次发生后，再与理查森及其同事展开任何行动?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

But	even	as	he	asked	himself	the	question	,	he	knew	the	answer	.
但	甚至	作为	他	问	他自己	这	问题	,	他	知道	这	回答	.

但即便他问自己这个问题，他心里也知道答案。

[ɪf] [ðɪs] ['nevə(r)] [ə'gen] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [test] ,

If	this	never	again	happened	in	any	future	test	,
如果	这	绝不	再次	发生	在	任何	未来	测试	,

如果这种情况在以后的任何测试中都没有再次发生，

[ðə; ði][fækt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

the	fact	would	remain	that	it	had	happened	once	and	could	not	be
这	事实	会	保持	那	它	有	发生	一次	和	可以	不是	是

[fə'gɒtn] [ɔː(r)] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

forgotten	or	brushed	aside	.
被遗忘的	或者	刷过	旁边	.

事实是，这件事已经发生过一次，不可能被遗忘或忽略。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

It	must	be	cleared	up	.
它	必须	是	已清除	向上	.

必须把这件事弄清楚。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsənz] [maɪnd] .

Something	had	happened	to	Richardson's	mind	.
某物	有	发生	到	理查森的	头脑	.

理查森的精神状态出了问题。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [eɪb] - , [hɪz; ɪz] [hed] [saɪ'kɒlədʒɪst] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

He	decided	to	take	Abe	Franstein	,	his	head	psychologist	,	into	his	confidence	.
他	决定	到	拿	安倍	-	,	他的	头	心理学家	,	进入	他的	信心	.

他决定向他的首席心理学家阿贝·弗兰斯坦倾诉心事。

[æz; əz][hiː; hi]['daiəl, dail] - ['bʌŋgələʊ] ,

As	he	dialed	Franstein's	bungalow	,
作为	他	拨号	-	平房	,

他拨通了弗兰斯坦的平房电话，

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][nɒt]

he	recalled	with	a	sense	of	comfort	that	the	brilliant	little	man	was	not
他	召回	和	一个	感觉	的	舒适	那	这	杰出的	小的	男人	曾是	不是

['əʊnli][ə; eɪ] [wɜːld] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

only	a	world	authority	in	his	particular	subject	,
仅有的	一个	世界	权威	在	他的	特别的	主题	,

他欣慰地回忆起，这位才华横溢的小个子男人不仅是他所在领域的权威，而且是世界级的专家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [raɪt] ,

but	that	he	was	said	to	be	able	to	read	,	write	,
但	那	他	曾是	说	到	是	有能力的	到	读	,	写	,

但据说他能读会写。

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	converse	in	a	staggering	number	of	languages	,	some	of	them
和	交谈	在	一个	令人震惊	数字	的	语言	,	一些	的	他们

[əb'skjʊə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['daɪəlekt] .

obscure	Oriental	dialects	.
朦胧	东方	方言	.

他们能用数量惊人的语言进行交流，其中一些语言还是晦涩难懂的东方方言。

[wen] - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] , [snəʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ['ɑːftə(r)]

When	Franstein	answered	the	call	,	Snow	asked	him	to	drop	in	for	coffee	after
什么时候	-	回答	这	称呼	,	雪	问	他	到	降低	在	为了	咖啡	后

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

弗兰斯坦接起电话后，斯诺邀请他晚饭后过来喝咖啡。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [sip] [ðeə(r)] ['kɒfi] ,

"	Well	,	I	must	say	,	"	said	Franstein	as	they	sipped	their	coffee	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	"	说	-	作为	他们	啜饮	他们的	咖啡	,

“嗯，我得说，”弗兰斯坦一边啜饮咖啡一边说道。

" [jɔːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [glʌm] [feɪs] [aɪv] [siːn] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [test] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	yours	is	the	first	glum	face	I've	seen	around	here	since	that	test	this	afternoon	.
"	你的	是	这	第一的	沮丧	脸	我已经	已见	大约	这里	自从	那	测试	这	下午	.

“自从今天下午的考试以来，你是我在这里看到的第一张愁眉苦脸的脸。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][gəʊl][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Here	**we**	**are**	**,**	**within**	**sight**	**of**	**our**	**goal**	**at**	**last**	**,**	**and**	**look**	**at**	**you**	**!**
这里	我们	是	,	之内	视线	的	我们的	目标	在	最后的	,	和	看	在	你	!

我们终于看到了目标，瞧瞧你！

[wɜːrnt] [juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] ? "

Weren't	**you**	**satisfied**	**?**	**"**
不是	你	使满意	?	"

你不满意吗?

" [bɪˈfɔː(r)][aɪ][gəʊ][ˈɪntuː][ðæt] , " [snəʊ] [rɪˈplaɪd] ,

"	**Before**	**I**	**go**	**into**	**that**	**,**	**"**	**Snow**	**replied**	**,**
"	前	我	去	进入	那	,	"	雪	回复	,

“在我深入探讨这个问题之前，”斯诺回答道，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

"	**there**	**are**	**a**	**few**	**things**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	很少	事物	我	想	到	问	你	.	"

“我有几个问题想问你。”

" [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][test] ? "

"	**About**	**the**	**test**	**?**	**"**
"	关于	这	测试	?	"

关于考试的事吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] [ˈprɪnsəplɪ] [əˈbaʊt] [ˈrɪtʃədsən] .

"	**In**	**a**	**way**	**,**	**but**	**principally**	**about**	**Richardson**	**.**
"	在	一个	方式	,	但	主要	关于	理查森	.

“某种程度上是这样，但主要还是关于理查森的。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd][ˈeni][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][əˈbaʊt]

Have	**you**	**ever**	**had**	**any**	**reason**	**to**	**suspect**	**that**	**there**	**is**	**anything**	**unusual**	**about**
有	你	曾经	有	任何	原因	到	怀疑	那	那里	是	任何事物	异常	关于

[hɪm] ? "

him	**?**	**"**
他	?	"

你有没有理由怀疑他有什么异常之处?

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "

"	**In**	**what**	**way**	**?**	**"**
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] .

"	**In**	**your**	**line**	**.**
"	在	你的	线	.

“在你的行列里。”

" - [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈmɪəʃəm] [paɪp][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

"	**Franstein**	**produced**	**an**	**enormous**	**meerschaum**	**pipe**	**and**	**proceeded**	**to**	**fill**	**it**
"	-	生产	一个	巨大的	海泡石	管道	和	继续	到	充满	它

[frɒm; frəm][æn; ən][ʌnˈtaɪdi][ˈplæstɪk] [paʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

from	**an**	**untidy**	**plastic**	**pouch**	**as**	**he**	**replied**	**.**
从	一个	凌乱	塑料	小袋	作为	他	回复	.

“弗兰斯坦拿出一个巨大的海泡石烟斗，一边回答，一边从一个凌乱的塑料袋里往烟斗里灌烟丝。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] .

"	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**.**
"	是的	,	那里	是	.

是的，有。

[wʌn] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] . "
One very unusual thing . "
一 非常 异常 事物 . "

一件非常不寻常的事。

" [ðeə(r)] [ɪz] ? "
" There is ? "
" 那里 是 ? "

"有？"

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪnd] .
" He's got a very rare type of mind .
" 他是 得到 一个 非常 稀有的 类型 的 头脑 .

"他拥有非常罕见的思维方式。"

[ɪts] ['prɒbəbli] ['pɜːfɪktli] ['bælənst] .
It's probably perfectly balanced .
它是 大概 完美 均衡 .

它可能达到了完美的平衡状态。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" The little man lit his pipe and continued :
" 这 小的 男人 点燃 他的 管道 和 持续 :

矮个子男人点燃烟斗，继续说道：

" [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'bæləns] , ['mentəli] .
" The vast majority of us have some sort of imbalance , mentally .
" 这 广阔的 多数 的 我们 有 一些 种类 的 失衡 , 精神上 .

"我们大多数人在心理上都存在某种程度的失衡。"

[hiː; hi] ['hæznt] .
He hasn't .
他 还没有 .

他没有。

[wen] [ai] [seɪ] [ɪm'bæləns] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːniəs] ,
When I say imbalance , I mean the sort of thing that makes for genius ,
什么时候 我 说 失衡 , 我 意思是 这 种类 的 事物 那 制作 为了 天才 ,

我所说的失衡，指的是那种能造就天才的失衡。

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['meməri] , [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] , ['efətləs] ['tælənt] , [æm'niːziə] , ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]
a phenomenal memory , an outstanding , effortless talent , amnesia , any form of
一个 非凡的 记忆 , 一个 杰出的 , 毫不费力 天赋 , 健忘症 , 任何 形式 的
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

惊人的记忆力、杰出的、毫不费力的天赋、失忆症、任何形式的精神错乱

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] .
or even something like a violent temper .
或者 甚至 某物 喜欢 一个 暴力 脾气 .

或者甚至是暴躁的脾气。

['eniθɪŋ] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [əʊvər'emfəsaɪzd] . "
Anything , so to speak , overemphasized . "
任何事物 , 所以 到 说话 , 过分强调 . "

任何被过分强调的事情。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪk(ə)l] ?
" Is it physical ?
" 是 它 身体的 ?

"是生理上的吗？"

[ai] [miːn] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ɔː(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **mean** **,** **does** **it** **have** **anything** **to** **do** **with** **the** **size** **or** **weight** **of** **the**
我 意思是 , 做 它 有 任何事物 到 做 和 这 尺寸 或者 重量 的 这
[breɪn] ,
brain **,**
脑 ,

我的意思是，这和大脑的大小或重量有关吗?

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
or **anything** **like** **that** **?** **"**
或者 任何事物 喜欢 那 ? "

或者类似的事情?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" **You** **can** **take** **the** **brain** **of** **a** **genius** **and** **that** **of** **an** **ordinary**
" 你 能 拿 这 脑 的 一个 天才 和 那 的 一个 普通的
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
person **of** **average** **intelligence** **,**
人 的 平均的 智力 ,

“你可以把天才的大脑和智力一般的普通人的大脑放在一起比较，

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] [kən'dɪʃn] .
and **find** **them** **exactly** **the** **same** **in** **measurements** **and** **tissue** **condition** **.**
和 寻找 他们 确切地 这 相同的 在 测量 和 组织 状况 .

并且发现它们在测量和组织状况方面完全相同。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz]
The **popular** **conception** **of** **the** **genius** **as** **a** **man** **with** **a** **bulging** **forehead** **is**
这 受欢迎的 概念 的 这 天才 作为 一个 男人 和 一个 凸起 前额 是
[səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
so **much** **nonsense** **.**
所以 很多 废话 .

那种认为天才就是额头凸出的人的流行观念简直是无稽之谈。

['plenti] [ɒv; əv]['ljuːnətik][ænd; ənd] [rɪ'tɑːdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed] . "
Plenty **of** **lunatics** **and** **retarded** **individuals** **have** **bulging** **foreheads** **.** **"**
很多 的 疯子 和 弱智 个人 有 凸起 额头 . "

很多疯子和智障人士都有凸出的额头。

" [ðen] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ? "
" **Then** **what** **does** **it** **have** **to** **do** **with** **?** **"**
" 然后 什么 做 它 有 到 做 和 ? "

“那又跟什么有关呢？”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .
That's **the** **big** **question** **.**
那就是 这 大的 问题 .

这是个关键问题。

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody **knows** **.**
无人 知道 .

没人知道。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [men] , ['iːkwəl] ['fɪzɪkli] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['iːkwəl][ɪn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
You **can** **take** **two** **men** **,** **equal** **physically** **in** **every** **respect** **,** **equal** **in** **upbringing** **,**
你 能 拿 二 男人 , 平等的 身体 在 每一个 尊重 , 平等的 在 教养 ,

你可以找两个身体条件和教养都完全相同的男人，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [saɪzd] [breɪn] .

education	**,**	**health**	**,**	**and**	**with**	**the**	**same**	**sized**	**brain**	**.**
教育	,	健康	,	和	和	这	相同的	尺寸	脑	.

教育程度、健康状况，以及同样大小的大脑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

One	**of**	**them**	**might**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**a**	**genius**	**,**	**the**	**other**	**an**	**average**	**individual**	**,**
一	的	他们	可能	转动	出去	到	是	一个	天才	,	这	其他	一个	平均的	个人	,

他们之中可能一个是天才，另一个只是个普通人。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	**nobody**	**knows**	**what**	**makes**	**the**	**difference**	**.**
和	无人	知道	什么	制作	这	不同之处	.

没有人知道造成这种差异的原因是什么。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [meɪks] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] ,

Nobody	**knows**	**what**	**makes**	**an**	**infant**	**prodigy**	**,**
无人	知道	什么	制作	一个	婴儿	神童	,

没有人知道是什么造就了神童。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə] [riːd] ['iːzəli] ,

or	**what**	**it**	**is**	**which**	**enables**	**a**	**child**	**of**	**two**	**to**	**read**	**easily**	**,**
或者	什么	它	是	哪个	启用	一个	孩子	的	二	到	读	容易地	,

或者说，是什么让一个两岁的孩子能够轻松阅读?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪd] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɔː(r)] [kəm'pəʊz] ['sɪmfəniz] ,

or	**a**	**kid**	**of**	**five**	**or**	**six**	**to**	**play**	**some**	**instrument**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**at**	**it**	**for**	**years**	**or**	**compose**	**symphonies**	**,**
或者	一个	孩子	的	五	或者	六	到	玩	一些	乐器	作为	如果	他会	到过	在	它	为了	年	或者	撰写	交响乐	,

或者让一个五六岁的孩子演奏某种乐器，就好像他已经练习了很多年一样，或者创作交响乐。

[ɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [əd'vɑːnst] [ˌmæθə'mætɪks] .

or	**master**	**advanced**	**mathematics**	**.**
或者	掌握	先进的	数学	.

或精通高等数学。

[seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

Same	**answer**	**.**
相同的	回答	.

答案相同。

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody	**knows**	**.**
无人	知道	.

没人知道。

[ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hə'redəti] .

It's	**got**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**heredity**	**.**
它是	得到	没有什么	到	做	和	遗传	.

这跟遗传无关。

[səʊ] [fjuː] [dʒ'iːnɪəsɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dʒiːniəs] ['ɒfsprɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

So	**few**	**geniuses**	**have**	**had**	**genius**	**offspring**	**that**	**they**	**form**	**exceptions**	**to**	**the**	**rule**	**.**
所以	很少	天才	有	有	天才	后代	那	他们	形式	例外情况	到	这	规则	.

极少有天才能生出天才后代，他们是例外。

[ə'gen] , [waɪ] [dʌz] [æn; ən]['ɪnfənt]['prɒdədʒi] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [hɪz; ɪz][gɪft][ɔː(r)]['tælənt] [ɪn'taɪəli] [æz; əz]
Again , why does an infant prodigy sometimes lose his gift or talent entirely as
再次 , 为什么 做 一个 婴儿 神童 有时 失去 他的 礼物 或者 天赋 完全 作为
[hiː; hi] [grəuz] ['əʊldə] ?
he grows older ?
他 生长 老 ?

那么，为什么有些神童在长大后会完全失去他的天赋或才能呢?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .

我们不知道。

[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɪft][ɔː(r)]['tælənt][ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,
All we know is that the gift or talent is there , but where it comes from ,
全部 我们 知道 是 那 这 礼物 或者 天赋 是 那里 , 但 在哪里 它 来 从 ,

我们只知道天赋或才能确实存在，但它从何而来，却不得而知。

[ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn][breɪn][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
or why it is in one brain and not in another , we don't know .
或者 为什么 它 是 在 一 脑 和 不是 在 其他 , 我们 不 知道 .

我们不知道为什么它存在于一个大脑中而不存在于另一个大脑中。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , ['fɪl] ?
But surely you don't have to have me to tell you all this , Phil ?
但 一定 你 不 有 到 有 我 到 告诉 你 全部 这 , 菲尔 ?

但菲尔，你肯定不需要我来告诉你这些吧?

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
What's on your mind ? "
是什么 在 你的 头脑 ? "

你在想什么？ "

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [snəʊ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] .
" Listen to this , " Snow said , and went to the tape recorder .
" 听 到 这 , " 雪 说 , 和 去 到 这 磁带 录音机 .

“听听这个，”斯诺说着，走到录音机旁。

[hiː; hi] [ˌriː'waʊnd] [ðə; ðɪ] [teɪp] [tuː; tə][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dɪ'prest] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [mɑːkt] [pleɪ] ,
He rewound the tape to its beginning , depressed the switch marked Play ,
他 倒带 这 磁带 到 它是 开始 , 郁闷 这 转变 标记 玩 ,

他将磁带倒回到开头，按下标有“播放”的开关，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [snoʊz] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsənz] .
and presently they heard the two voices , Snow's and Richardson's .
和 目前 他们 听到 这 二 声音 , 雪的 和 理查森的 .

随后，他们听到了两个人的声音，分别是斯诺和理查森的声音。

" [naʊ] ! " [sed] [snəʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ] [teɪp] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" Now ! " said Snow as the point on the tape approached .
" 现在 ! " 说 雪 作为 这 观点 在 这 磁带 接近 .

“就是现在！”随着录像带上的播放点临近，斯诺说道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]
There came the sudden stopping of Richardson's voice in the middle of an
那里 来了 这 突然 停止 的 理查森的 嗓音 在 这 中间 的 一个
['ɪnstrəmənt] ['riːdɪŋ] ,
instrument reading ,
乐器 阅读 ,

理查森的声音突然戛然而止，当时他正在演奏乐器。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ðen] ['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

the	**short**	**silence**	**,**	**then**	**Richardson's**	**voice**	**chanting**	**the**	**strange**	**sounds**	**.**
这	短的	沉默	,	然后	理查森的	嗓音	吟唱	这	奇怪的	声音	.

短暂的沉默之后，理查森的声音开始吟唱奇怪的声音。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən]

Franstein	**took**	**his**	**pipe**	**from**	**between**	**his**	**teeth**	**and**	**his**	**mouth**	**fell**	**open**
-	采取	他的	管道	从	之间	他的	牙齿	和	他的	嘴	跌倒	打开

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

as	**he**	**listened**	**.**
作为	他	听着	.

弗兰斯坦从牙齿间取出烟斗，张大了嘴巴，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːst] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**sounds**	**ceased**	**and**	**Richardson's**	**voice**	**resumed**	**the**	**instrument**	**reading**	**at**	**the**
这	声音	停止	和	理查森的	嗓音	恢复	这	乐器	阅读	在	这

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [ɒf] .

point	**at**	**which**	**it**	**had**	**left**	**off**	**.**
观点	在	哪个	它	有	左边	离开	.

声音停止了，理查森的声音继续从乐器演奏中断的地方继续演奏。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [snəʊ] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	**That's**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Snow**	**,**	**and**	**switched**	**off**	**the**	**machine**	**.**
"	那就是	全部	,	"	说	雪	,	和	切换	离开	这	机器	.

“就这样了，”斯诺说着，关掉了机器。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Franstein	**put**	**his**	**pipe**	**back**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
-	放	他的	管道	后退	进入	他的	嘴	.

弗兰斯坦把烟斗放回嘴里。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːnz] [test] ? "

"	**Is**	**this**	**the**	**recording**	**of**	**this**	**afternoon's**	**test**	**?**	**"**
"	是	这	这	记录	的	这	下午	测试	?	"

这是今天下午测试的录像吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [dˈjuː] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**d'you**	**make**	**of**	**it**	**?**	**"**
什么	你	制作	的	它	?	"

你对此有何看法?

" [lets] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

"	**Let's**	**hear**	**it**	**again**	**.**
"	我们来吧	听到	它	再次	.

“再说一遍。”

" [snəʊ] [pleɪd] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	**Snow**	**played**	**back**	**the**	**recording**	**a**	**second**	**and**	**a**	**third**	**time**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**
"	雪	玩	后退	这	记录	一个	第二	和	一个	第三	时间	,	和	然后	说	:

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

斯诺把录音播放了第二遍、第三遍，然后说：“怎么样？”

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][mɔː(r)] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)]
" **Franstein** **went** **to** **the** **table** **and** **helped** **himself** **to** **more** **coffee** **before**
" - 去 到 这 桌子 和 帮助 他自己 到 更多的 咖啡 前
[ri'plai] .
replying **.**
回复 .

弗兰斯坦走到桌边，给自己又倒了一杯咖啡，然后才回答。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **It's** **a** **new** **one** **on** **me** **,** " **he** **said** **presently** **.**
" 它是 一个 新的 一 在 我 , " 他 说 目前 .

"我还是第一次听说，"他接着说。

" [aɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [frɒm; frəm] [ɔːl]
" **I've** **got** **about** **a** **thousand** **recordings** **of** **languages** **and** **dialects** **from** **all**
" 我已经 得到 关于 一个 千 录音 的 语言 和 方言 从 全部
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,
over **the** **world** **,**
超过 这 世界 ,

"我收藏了来自世界各地大约一千种语言和方言的录音，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
and **not** **one** **of** **them** **is** **anything** **like** **that** **.** "
和 不是 一 的 他们 是 任何事物 喜欢 那 . "

而他们之中没有一个是这样的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [nɒt] [dʒʌst] [saʊndz] ? "
" **You** **think** **it** **is** **a** **language** **,** **not** **just** **sounds** **?** "
" 你 思考 它 是 一个 语言 , 不是 只是 声音 ? "

你认为它是一种语言，而不仅仅是声音吗?

" [ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [seɪ] , [ˌɒf'hænd] ,
" **That** **we've** **got** **to** **find** **out** **,** **but** **I'd** **say** **,** **offhand** **,**
" 那 我们已经 得到 到 寻找 出去 , 但 ID 说 , 随意 ,

"这我们得弄清楚，但我可以肯定地说，

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] . "
it's **a** **primitive** **form** **of** **a** **language** **of** **some** **sort** **.** "
它是 一个 原始 形式 的 一个 语言 的 一些 种类 . "

它是一种原始的语言形式。

" [ðen] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['rɪtʃədsən] [huz] ['nevə(r)]
" **Then** **how** **the** **devil** **does** **it** **come** **out** **of** **a** **man** **like** **Richardson** **who's** **never**
" 然后 如何 这 魔鬼 做 它 来 出去 的 一个 男人 喜欢 理查森 谁是 绝不
['spəʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] — [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] ,
spoken **anything** **but** **English** **—** **nor** **his** **forebears** **,**
说 任何事物 但 英语 — 也不 他的 祖先 ,

"那么，像理查森这样只会说英语的人——他的祖辈也一样——怎么会说出这样的话呢？"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ?
for **that** **matter** **?**
为了 那 事情 ?

就此而言?

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Franstein** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗兰斯坦耸了耸肩。

" [haʊ] [dʌz] [greɪt] ['mjuːzɪk] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ?
" **How** **does** **great** **music** **come** **out** **of** **a** **child** **of** **six** **,** **and** **so** **on** **?**
" 如何 做 伟大的 音乐 来 出去 的 一个 孩子 的 六 , 和 所以 在 ?

"伟大的音乐是如何从一个六岁的孩子身上诞生的，等等？"

[seɪm] ['kwestʃən] , [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .

Same	question	,	same	answer	.
相同的	问题	,	相同的	回答	.

同样的问题，同样的答案。

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə] ['rɪtʃədsən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	spoken	to	Richardson	about	it	?	"
有	你	说	到	理查森	关于	它	?	"

你跟理查森谈过这件事吗?

" [nəʊ] . [aɪ] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgələʊ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['sɑːndrə; 'sændrə] .

"	No	.	I	rang	his	bungalow	just	before	dinner	and	spoke	to	Sandra	.
"	不	.	我	响铃	他的	平房	只是	前	晚餐	和	辐	到	桑德拉	.

“不。晚饭前我打电话到他的平房，和桑德拉通了电话。”

['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [faɪn] .

Richardson	was	in	the	shower	,	and	she	said	he	was	feeling	fine	.
理查森	曾是	在	这	淋浴	,	和	她	说	他	曾是	感觉	美好的	.

理查森当时正在洗澡，她说他感觉很好。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

I	didn't	tell	her	about	this	,	of	course	.	"
我	没有	告诉	她	关于	这	,	的	课程	.	"

我当然没告诉她这件事。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmiːdɪə'mɪstɪk] [trɑːns] .

"	Then	it	couldn't	have	been	some	sort	of	mediumistic	trance	.
"	然后	它	不能	有	到过	一些	种类	的	通灵者	发呆	.

“那么就不可能是某种通灵术之类的恍惚状态了。”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "

They	usually	feel	the	effects	of	that	sooner	or	later	.	"
他们	通常	感觉	这	效果	的	那	很快	或者	之后	.	"

他们通常迟早会感受到这种影响。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sə'dʒestɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ɪn] [snoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	You're	not	suggesting	spiritualism	,	are	you	?	"	and	in	Snow's	voice	was	a
"	你是	不是	建议	招魂	,	是	你	?	"	和	在	雪的	嗓音	曾是	一个

[nəʊt][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

note	of	amusement	.
笔记	的	娱乐	.

“你不是在暗示唯灵论吧？”斯诺的声音里带着一丝戏谑。

" [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	laugh	at	it	.
"	不	笑	在	它	.

别笑它。

[ɪf] [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [pruːvd] , ['naɪðə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪs'pruːv] .

If	it's	never	been	proved	,	neither	has	it	been	disproved	.
如果	它是	绝不	到过	已证实	,	两者都不	有	它	到过	已被驳斥	.

如果从未被证实，那么也从未被证伪。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tʌtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

"	And	that	touched	off	a	discussion	which	went	on	for	two	hours	.
"	和	那	感动	离开	一个	讨论	哪个	去	在	为了	二	小时	.

“这引发了一场持续了两个小时的讨论。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] ['meni] ['θɪərɪz] , ['meni] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [feiθ] ,
It **covered** **many** **theories** **,** **many** **beliefs** **and** **faiths** **,**
它 涵盖 许多 理论 , 许多 信仰 和 信仰 ,

它涵盖了许多理论、信仰和宗教，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [spəʊk] ['lɜːrnɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
all **of** **which** **Franstein** **spoke** **learnedly** **and** **with** **great** **respect** **.**
全部 的 哪个 - 辐 博学地 和 和 伟大的 尊重 .

弗兰斯坦对这些话都侃侃而谈，语气中充满了学识和敬意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] , ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]
He **talked** **of** **reincarnation** **,** **spiritualism** **,** **the** **mystery** **of** **time** **,** **and** **in** **this**
他 谈话 的 投胎 , 招魂 , 这 神秘 的 时间 , 和 在 这
[lɑːst] [kə'nekʃn] ,
last **connection** **,**
最后的 联系 ,

他谈到了轮回、唯灵论、时间的奥秘，以及在最后一点上，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
he **paused** **in** **the** **middle** **of** **what** **he** **was** **saying** **and** **asked** **:**
他 暂停 在 这 中间 的 什么 他 曾是 说 和 问 :

他话说到一半停了下来，问道：

" [ɪf] [ðɪs] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] — " [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
" **If** **this** **—** **"** **and** **he** **waved** **a** **hand** **toward** **the** **machine** **—** **"** **is** **a** **language** **,**
" 如果 这 — " 和 他 挥手 一个 手 朝向 这 机器 — " 是 一个 语言 ,

“如果这——”他朝机器挥了挥手——“是一种语言，

[ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
and **I'm** **pretty** **sure** **it** **is** **,**
和 我是 漂亮的 当然 它 是 ,

我非常确定就是这样。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ?
how **can** **we** **be** **sure** **that** **it** **is** **a** **language** **of** **the** **past** **?**
如何 能 我们 是 当然 那 它 是 一个 语言 的 这 过去的 ?

我们如何确定它是一种古代语言？

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?
Why **shouldn't** **it** **be** **one** **belonging** **to** **the** **future** **?**
为什么 不应该 它 是 一 属于 到 这 未来 ?

为什么它不能属于未来呢？

[ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [taɪm] .
All **languages** **change** **with** **time** **.**
全部 语言 改变 和 时间 .

所有语言都会随着时间而变化。

[wɪd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spəʊkən] [ten] ['sentʃəriz]
We'd **probably** **find** **it** **very** **difficult** **to** **understand** **the** **English** **spoken** **ten** **centuries**
我们会 大概 寻找 它 非常 难的 到 理解 这 英语 说 十 几个世纪
[ə'gəʊ] .
ago **.**
前 .

我们可能很难听懂十个世纪前人们说的英语。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] ?
What **if** **this** **is** **the** **English** **that** **is** **going** **to** **be** **spoken** **a** **thousand** **years** **hence** **?**
什么 如果 这 是 这 英语 那 是 去 到 是 说 一个 千 年 因此 ?

如果这就是一千年后人们所说的英语呢？

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [snəʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['saɪəntɪst] ,

"	To	all	of	which	Snow	listened	with	the	skepticism	of	the	exact	scientist	,
"	到	全部	的	哪个	雪	听着	和	这	怀疑论	的	这	精确的	科学家	,

“对于所有这些，斯诺都以严谨科学家的怀疑态度倾听着。”

[ænd; ənd] - , [kwɪk] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] , [went] [ɒn] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'selvz] ['klevə(r)] ,

and	Franstein	,	quick	to	notice	this	,	went	on	:	"	You	think	yourselves	clever	,
和	-	,	快的	到	注意	这	,	去	在	:	"	你	思考	你们自己	聪明的	,

[juː; jʊ][ɪg'zækt]['saɪəntɪsts] ,

you	exact	scientists	,
你	精确的	科学家	,

弗兰斯坦很快注意到这一点，接着说道：“你们这些严谨的科学家，自以为很聪明啊。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	so	you	are	.
和	所以	你	是	.

你也是。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

You	can	do	a	lot	of	things	.
你	能	做	一个	很多	的	事物	.

你可以做很多事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][splɪt][ðə; ði]['ætəm] , ['meʒə(r)] [ðə; ði][stɑːz] , ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][laɪf] [ɪk'spektənsi]

You	can	split	the	atom	,	measure	the	stars	,	estimate	the	life	expectancy
你	能	分裂	这	原子	,	措施	这	明星	,	估计	这	生活	预期

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

你可以分裂原子，测量恒星，估算太阳的寿命；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] ['dɪstəns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɪrəklz] [laɪk]['reɪdiəʊ]

you	have	conquered	distance	,	you	have	surrounded	us	with	miracles	like	radio
你	有	征服	距离	,	你	有	包围	我们	和	奇迹	喜欢	收音机

, ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

,	television	,
,	电视	,

你们克服了距离，你们用广播、电视等奇迹将我们包围起来。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

invisible	rays	and	all	the	rest	of	it	.
无形的	射线	和	全部	这	休息	的	它	.

不可见的射线以及其他所有相关的东西。

['prez(ə)ntli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] ['kɒlənaɪz][ðə; ði]['plænɪts] ,

Presently	,	you	will	conquer	space	and	colonize	the	planets	,
目前	,	你	将要	征服	空间	和	殖民	这	行星	,

现在，你将征服太空并殖民各个星球。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

and	so	it	will	go	until	it	will	seem	to	you	that	you	will	know	everything	.
和	所以	它	将要	去	直到	它	将要	似乎	到	你	那	你	将要	知道	一切	.

如此往复，直到你觉得自己无所不知为止。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tuː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði][wʌn]['faɪn(ə)l]['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði][lɑːst]

And	you	will	too	,	except	for	one	thing	—	the	one	final	mystery	,	the	last
和	你	将要	也	,	除了	为了	一	事物	—	这	一	最终的	神秘	,	这	最后的

['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [mæn] .

secret	of	the	universe	—	MAN	.
秘密	的	这	宇宙	—	男人	.

你也会如此，除了一件事——宇宙中最后一个谜团，最后一个秘密——人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

And	that	means	you	and	me	,
和	那	方法	你	和	我	,

那也包括你和我，

[ænd; ənd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌm] [ɒv; əv] [skɪd] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

and	any	human	being	from	a	bum	of	Skid	Row	to	the	President	.
和	任何	人类	存在	从	一个	屁股	的	滑行	排	到	这	总统	.

从贫民窟的流浪汉到总统，任何人都可以算作普通人。

[mæn][ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] ,

Man	is	the	eternal	unknown	quantity	,
男人	是	这	永恒	未知	数量	,

人是一个永远未知的量。

[ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][klɪə(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [wɒt]

and	you've	never	had	a	more	clear	demonstration	of	this	than	what
和	你已经	绝不	有	一个	更多的	清除	示范	的	这	比	什么

['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃədsən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

happened	to	Richardson	this	afternoon	.
发生	到	理查森	这	下午	.

而今天下午发生在理查森身上的事，就是对此最清晰的证明。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [faʊnd] [aʊt] .

Oh	,	I	know	what	you've	found	out	.
哦	,	我	知道	什么	你已经	成立	出去	.

哦，我知道你发现了什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][mæn] , [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] , [hɪz; ɪz][glændz] , ['mʌs(ə)lz] , [nɜːvz] , [breɪn] , [ænd; ənd]

You	know	all	about	man	,	his	insides	,	his	glands	,	muscles	,	nerves	,	brain	,	and
你	知道	全部	关于	男人	,	他的	内部	,	他的	腺体	,	肌肉	,	神经	,	脑	,	和

[səʊ][ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

你对男人了如指掌，包括他的内脏、腺体、肌肉、神经、大脑等等。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

You	can	even	display	him	on	a	table	as	a	bucket	of	water	and	little
你	能	甚至	展示	他	在	一个	桌子	作为	一个	桶	的	水	和	小的

[paɪlz][ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd]['mɪnərəlz] ,

piles	of	salts	and	minerals	,
堆	的	盐	和	矿物	,

你甚至可以把他摆放在桌子上，做成一桶水和几小堆盐和矿物质的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

and	you	can	point	to	them	and	say	:	'	That	is	what	man	is	made	of
和	你	能	观点	到	他们	和	说	:	-	那	是	什么	男人	是	制成	的

. -
: '
: -
. -

你可以指着它们说："这就是人类的构成。"

['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm]['saɪəntɪst] [huː] [θɪŋks] [hiːz] [ɒn][ðə; ðɪ]

Only	the	other	day	I	was	reading	about	some	scientist	who	thinks	he's	on	the
仅有的	这	其他	天	我	曾是	阅读	关于	一些	科学家	WHO	思考	他是	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [sel] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [test] [tjuːb] .

verge	of	producing	a	cell	of	life	in	a	test	tube	.
边缘	的	生产	一个	细胞	的	生活	在	一个	测试	管子	.

就在前几天，我还读到一篇关于一位科学家的文章，他认为自己即将在试管中创造出生命细胞。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [duː; də] [ðæt] ,
You **may** **even** **do** **that** **,**
你 可能 甚至 做 那 ,

你甚至可以这样做，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlts; sɒlts]
and **you** **may** **find** **out** **one** **day** **how** **to** **put** **the** **water** **and** **the** **salts**
和 你 可能 寻找 出去 一 天 如何 到 放 这 水 和 这 盐
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnərəlz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
and **the** **minerals** **together** **again** **and** **make** **a** **man** **.**
和 这 矿物 一起 再次 和 制作 一个 男人 .

或许有一天，你会发现如何将水、盐和矿物质重新组合在一起，造出一个人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['frænʃkənstaɪn] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɪn'spaɪəd] ['prɒfəsi] .
I've **always** **thought** **the** **Frankenstein** **story** **was** **a** **bit** **of** **inspired** **prophecy** **.**
我已经 总是 想法 这 弗兰肯斯坦 故事 曾是 一个 少量 的 灵感 预言 .

我一直觉得弗兰肯斯坦的故事有点像是有灵感的预言。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [greɪt] ['mjuːzɪk] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm]
But **you** **still** **won't** **be** **able** **to** **explain** **why** **great** **music** **can** **come** **from**
但 你 仍然 惯于 是 有能力的 到 解释 为什么 伟大的 音乐 能 来 从
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] ,
a **child** **of** **six** **,**
一个 孩子 的 六 ,

但你仍然无法解释为什么伟大的音乐可以出自一个六岁的孩子之手。

[ɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃədsən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
or **what** **happened** **to** **Richardson** **this** **afternoon** **.**
或者 什么 发生 到 理查森 这 下午 .

或者今天下午理查森发生了什么事。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pʌfs] [ɑːskt] :
" **He** **lit** **his** **big** **pipe** **,** **which** **had** **gone** **out** **,** **and** **through** **the** **puffs** **asked** **:**
" 他 点燃 他的 大的 管道 , 哪个 有 已消失 出去 , 和 通过 这 泡芙 问 :

他点燃了熄灭的大烟斗，一边吞云吐雾一边问道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['rɪtʃədsən] ? "
" **And** **what** **do** **you** **propose** **to** **do** **about** **Richardson** **?** **"**
" 和 什么 做 你 提出 到 做 关于 理查森 ? "

"那么，你打算如何处置理查森？"

" [rʌn] [ðə; ði] [test] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] ,
" **Run** **the** **test** **again** **tomorrow** **with** **him** **and** **see** **if** **this** **happens** **again** **,**
" 跑步 这 测试 再次 明天 和 他 和 看 如果 这 发生 再次 ,

"明天再和他一起做一次测试，看看是否还会出现这种情况。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [snəʊ] .
and **then** **decide** **,** **"** **replied** **Snow** **.**
和 然后 决定 , " 回复 雪 .

"然后再做决定，"斯诺回答道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] . "
" **But** **even** **if** **nothing** **happens** **tomorrow** **,** **you** **can't** **ignore** **this** **.** **"**
" 但 甚至 如果 没有什么 发生 明天 , 你 不能 忽略 这 . "

"但即便明天什么事都没发生，你也不能忽视这件事。"

" [ðæts] [truː] .
" **That's** **true** **.**
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

We've	got	to	get	to	the	bottom	of	it	,	and	that's	where	you	come	in	.
我们已经	得到	到	得到	到	这	底部	的	它	,	和	那就是	在哪里	你	来	在	.

我们必须查明真相，而这就需要你的帮助了。

[jʊr; jər][ðə; ði]['ekspɜːt][ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

You're	the	expert	on	this	sort	of	thing	.
你是	这	专家	在	这	种类	的	事物	.

你是这方面的专家。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Franstein	looked	at	his	watch	.
"	-	看起来	在	他的	手表	.

弗兰斯坦看了看手表。

" [lets] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tə'mɒrəʊ] , [eɪ] ?

"	Let's	sleep	on	it	and	see	what	happens	tomorrow	,	eh	?
"	我们来吧	睡觉	在	它	和	看	什么	发生	明天	,	嗯	?

"我们先考虑一下，看看明天会发生什么，好吗？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

"	He	was	on	his	way	to	the	door	when	the	telephone	bell	rang	.
"	他	曾是	在	他的	方式	到	这	门	什么时候	这	电话	钟	响铃	.

"他正要走向门口时，电话铃响了。"

[snəʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : " ['sɑːndrə; 'sændrə] ? . . .

Snow	picked	up	the	receiver	,	and	he	heard	him	say	:	"	Sandra	?	.	.	.
雪	挑选	向上	这	接收者	,	和	他	听到	他	说	:	"	桑德拉	?	.	.	.

斯诺拿起听筒，听到他说："桑德拉？……

[wɒt] ? . . .

What	?	.	.	.
什么	?	.	.	.

什么？ …

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

I'll	be	right	over	.
患病的	是	正确的	超过	.

我马上过去。

[aɪv] [gɒt] [eɪb] - [wɪð] [ˌem 'iː] .

I've	got	Abe	Franstein	with	me	.
我已经	得到	安倍	-	和	我	.

我带了艾布·弗兰斯坦一起来。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'll	bring	him	with	me	.
患病的	带来	他	和	我	.

我会带他一起去。

[dəʊnt] ['wʌri] [dɪə(r)] .

Don't	worry	dear	.
不	担心	亲爱的	.

别担心，亲爱的。

" [snəʊ] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Snow	hung	up	.
"	雪	悬挂	向上	.

"斯诺挂断了电话。"

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rɪtʃədsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Something's	happened	to	Richardson	,	"	he	said	.
"	某样东西	发生	到	理查森	,	"	他	说	.

"理查森出事了，"他说。

" [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][woʊnt] [weɪk] ,
" **He's gone into a deep sleep and won't wake ,**
" 他是 已消失 进入 一个 深的 睡觉 和 惯于 唤醒 ,

他已经睡得很沉，醒不过来了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['fʌni] ['læŋgwɪdʒ] .
and he's talking to himself in some funny language .
和 他是 说 到 他自己 在 一些 有趣的 语言 .

他用一种奇怪的语言自言自语。

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [snəʊ] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] .
" **Snow rummaged in a drawer of his desk and found a stethoscope .**
" 雪 翻找 在 一个 抽屉 的 他的 桌子 和 成立 一个 听诊器 .

“斯诺在办公桌的抽屉里翻找，找到了一副听诊器。”

[θriː]
III
三、

三

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Five minutes later ,
五 分钟 之后 ,

五分钟后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] ['prɪti] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['rɪtʃədsən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they were standing with pretty Sandra Richardson at the foot of the
他们 是 常设 和 漂亮的 桑德拉 理查森 在 这 脚 的 这
[bed][ɒn] [wɪtʃ] ['rɪtʃədsən] ,
bed on which Richardson ,
床 在 哪个 理查森 ,

他们和漂亮的桑德拉·理查森一起站在床脚，理查森就躺在床上。

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] , [sprɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
clad in his pajamas , sprawled on his back .
覆膜 在 他的 睡衣 , 蔓延 在 他的 后退 .

他穿着睡衣，仰面躺着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃɑːntɪŋ] .
He was in a deep sleep and from his mouth came a low chanting .
他 曾是 在 一个 深的 睡觉 和 从 他的 嘴 来了 一个 低的 吟唱 .

他睡得很沉，嘴里却发出低沉的吟唱声。

- [ænd; ənd] [snəʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [saʊndz] .
Franstein and Snow glanced at each other as they recognized the sounds .
- 和 雪 瞥了一眼 在 每个 其他 作为 他们 认可 这 声音 .

弗兰斯坦和斯诺认出了这些声音，彼此对视了一眼。

[snəʊ] [traɪd][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['æstrənɔːt] , ['dʒentli][æt; ət][fɜːst] , [ðen] [les] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Snow tried to wake the astronaut , gently at first , then less so , but it
雪 尝试 到 唤醒 这 宇航员 , 轻轻地 在 第一的 , 然后 较少的 所以 , 但 它
[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .
had no effect .
有 不 影响 .

斯诺试图叫醒宇航员，起初动作轻柔，后来力度加大，但都没有效果。

[hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] [ɒn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [dru:] [bæk] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ænd; ənd]

He	used	his	stethoscope	on	heart	and	lungs	,	drew	back	an	eyelid	and
他	用过的	他的	听诊器	在	心	和	肺	,	画	后退	一个	眼皮	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'ni:θ] ,

examined	the	eye	beneath	,
检查	这	眼睛	下面	,

他用听诊器听诊了心肺，然后拉开一只眼睛的眼睑，检查了下面的眼睛。

[felt] [ðə; ði] [braʊ] .

felt	the	brow	.
毛毡	这	眉头	.

摸了摸眉毛。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] .

"	When	did	this	happen	?	"	he	asked	the	anxious	Sandra	.
"	什么时候	做过	这	发生	?	"	他	问	这	焦虑的	桑德拉	.

"这是什么时候发生的？"他问焦急的桑德拉。

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] , ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	About	fifteen	,	maybe	twenty	minutes	ago	,	"	she	replied	.
"	关于	十五	,	或许	二十	分钟	前	,	"	她	回复	.

"大概十五分钟前，也许是二十分钟前，"她回答说。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ai] [ju:st] [ðə; ði] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [fɜ:st] .

"	We	came	in	here	and	undressed	and	I	used	the	bathroom	first	.
"	我们	来了	在	这里	和	脱光衣服	和	我	用过的	这	浴室	第一的	.

"我们进来后脱了衣服，我先去了趟洗手间。"

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] , [ai] [faʊnd] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] . "

When	I	came	out	,	I	found	him	like	this	.	"
什么时候	我	来了	出去	,	我	成立	他	喜欢	这	.	"

我出来的时候，发现他已经这样了。

" [haʊz] [hi:; hi] [bi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ? "

"	How's	he	been	all	the	evening	?	"
"	怎么样	他	到过	全部	这	晚上	?	"

他今晚过得怎么样？

" [faɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ræŋ] .

"	Fine	,	just	as	I	told	you	when	you	rang	.
"	美好的	,	只是	作为	我	讲述	你	什么时候	你	响铃	.

"好的，就像你打电话来时我说的那样。"

[tɒm] [ænd; ənd] ['betɪ] ['mɔ:rˌlænd] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wi:; wi] [pleɪd] [kə'næstə] .

Tom	and	Betty	Moreland	came	for	dinner	and	we	played	canasta	.
汤姆	和	贝蒂	莫兰德	来了	为了	晚餐	和	我们	玩	卡纳斯塔	.

汤姆和贝蒂·莫兰德来我家吃晚饭，我们一起玩了卡纳斯塔牌。

[ɪz] [hi:; hi] [ɔ:l] [raɪt] ? "

Is	he	all	right	?	"
是	他	全部	正确的	?	"

他没事吧？

" [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [si:] , [jes] . [hɑ:t] , [lʌŋz] , [aɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [nəʊ] ['fi:və(r)] .

"	As	far	as	I	can	see	,	yes	.	Heart	,	lungs	,	eyes	all	right	,	no	fever	.
"	作为	远的	作为	我	能	看	,	是的	.	心	,	肺	,	眼睛	全部	正确的	,	不	发烧	.

"就我所见，是的。心脏、肺、眼睛都没问题，也没有发烧。"

[ai] [ges] [wi:l; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [weiks] .

I	guess	we'll	just	have	to	wait	till	he	wakes	.
我	猜测	出色地	只是	有	到	等待	直到	他	醒来	.

看来我们只能等他醒来了。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['sɑːndrə; 'sændrə][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi]
" They went into the sitting room and Sandra left them to make coffee
" 他们 去 进入 这 坐着 房间 和 桑德拉 左边 他们 到 制作 咖啡
.
:
·

“他们走进客厅，桑德拉让他们去煮咖啡。”

" [hiːz] ['lɪvɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] .
" He's living through something , " Franstein said .
" 他是 活的 通过 某物 , " - 说 .

“他正在经历一些事情，”弗兰斯坦说。

" ['pɪti][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][hɪə(r)] . "
" Pity you haven't got the recorder here . "
" 遗憾 你 还没有 得到 这 录音机 这里 . "

“可惜你没带录音机。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
" I thought the same .
" 我 想法 这 相同的 .

我也这么想。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

" [snəʊ] [left][ænd; ənd] - ['wɔndə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)]
" Snow left and Franstein wandered back into the bedroom and leaned over
" 雪 左边 和 - 漫步 后退 进入 这 卧室 和 倾斜 超过
['rɪtʃədsən] .
Richardson .
理查森 .

“斯诺离开了，弗兰斯坦漫步回到卧室，俯身看着理查森。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sliːpə(r)][wɒz; wəz]
Now he was sure this was a language and that the sleeper was
现在 他 曾是 当然 这 曾是 一个 语言 和 那 这 轨枕 曾是
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
conversing with someone in his sleep .
对话 和 某人 在 他的 睡觉 .

现在他确信这是一种语言，而且睡着的人正在梦中与人交谈。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] [ɒn] ['rɪtʃərdsənz] [feɪs] ['ræpɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
The expressions changed on Richardson's face rapidly as they do on the face of
这 表达式 已更改 在 理查森的 脸 快速 作为 他们 做 在 这 脸 的
['eniwʌn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
anyone during a conversation .
任何人 期间 一个 对话 .

理查森脸上的表情像任何人在谈话中那样迅速变化。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [æz; əz]
At one moment he laughed as he said something , then became serious as
在 一 片刻 他 笑了 作为 他 说 某物 , 然后 成为 严肃的 作为
[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he said something else .
他 说 某物 别的 .

他一会儿笑着说着什么，一会儿又严肃地说道。

['sɑːndrə; 'sændrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] - [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Sandra	came	into	the	bedroom	and	joined	Franstein	at	the	bedside	.
桑德拉	来了	进入	这	卧室	和	加入	-	在	这	床头	.

桑德拉走进卧室，来到弗兰斯坦的床边。

" [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌrɪdli] .

"	He's	never	been	like	this	before	,	"	she	said	worriedly	.
"	他是	绝不	到过	喜欢	这	前	,	"	她	说	担忧地	.

“他以前从来没有这样过，”她担忧地说。

" ['dʌznt] [hiː; hi]['evə(r)] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ? "

"	Doesn't	he	ever	talk	in	his	sleep	?	"
"	不	他	曾经	讲话	在	他的	睡觉	?	"

“他难道从来不说梦话吗？”

" [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [snɔːz] .

"	He	never	even	snores	.
"	他	绝不	甚至	打鼾	.

他甚至从来不打鼾。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] , [hiː; hi] [slept] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [id] [stɒpt]

When	we	were	first	married	,	he	slept	so	quietly	that	I	thought	he'd	stopped
什么时候	我们	是	第一的	已婚	,	他	睡着了	所以	悄悄	那	我	想法	他会	停止

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

我们刚结婚的时候，他睡觉非常安静，我以为他停止了呼吸。

[bʌt; bət][aɪ'd]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm][ɔː(r)]['wɪspə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [id] [weɪk] [ɪn]

but	I'd	only	have	to	touch	him	or	whisper	to	him	and	he'd	wake	in
但	ID	仅有的	有	到	触碰	他	或者	耳语	到	他	和	他会	唤醒	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

但我只要碰他一下或者跟他耳语几句，他就会立刻醒来。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

What	does	this	mean	?	"
什么	做	这	意思是	?	"

这是什么意思?

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	We'll	find	out	,	never	fear	.
"	出色地	寻找	出去	,	绝不	害怕	.

“我们会查明的，别担心。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [snəʊ] [rɪ'tɜːn] .

"	They	went	back	into	the	sitting	room	as	they	heard	Snow	return	.
"	他们	去	后退	进入	这	坐着	房间	作为	他们	听到	雪	返回	.

他们听到斯诺回来了，便回到了客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['sændrəz]

He	was	carrying	the	recording	machine	,	and	seeing	the	question	in	Sandra's
他	曾是	携带	这	记录	机器	,	和	看到	这	问题	在	桑德拉的

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

eyes	as	she	saw	it	,
眼睛	作为	她	锯	它	,

他当时拿着录音机，看到了桑德拉眼中和她一样的疑问。

[hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] : " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæmz] ['seɪɪŋ] .

he	said	reassuringly	:	"	We're	going	to	make	a	recording	of	what	Ham's	saying	.
他	说	令人安心	:	"	是	去	到	制作	一个	记录	的	什么	火腿	说	.

他安慰地说：“我们会录下哈姆说的话。”

[wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

We'll	soon	find	out	what	this	is	all	about	.
出色地	很快	寻找	出去	什么	这	是	全部	关于	.

我们很快就会知道这究竟是怎么回事。

" [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [teɪps] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wʌn]

"	He	busied	himself	changing	the	tapes	on	the	machine	,	taking	the	new	one
"	他	忙碌	他自己	变化	这	磁带	在	这	机器	,	采取	这	新的	一

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

他忙着更换机器上的磁带，从口袋里掏出新的磁带。

[ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .

and	fumbled	the	job	in	his	haste	.
和	笨手笨脚	这	工作	在	他的	匆忙	.

他因为匆忙而搞砸了工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plʌgd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːd]

He	had	plugged	in	the	microphone	and	was	unwinding	the	long	chord
他	有	已插电	在	这	麦克风	和	曾是	放松	这	长的	弦

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['rɪtʃərdsənz] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] :

when	they	heard	Richardson's	voice	call	out	from	the	next	room	:
什么时候	他们	听到	理查森的	嗓音	称呼	出去	从	这	下一个	房间	:

他插上麦克风，正解开长长的连接线时，听到理查森的声音从隔壁房间传来：

" ['sɑːndrə; 'sændrə] ! " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['rɪtʃədsən] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

"	Sandra	!	"	and	a	moment	later	,	Richardson	appeared	in	the	open
"	桑德拉	!	"	和	一个	片刻	之后	,	理查森	出现	在	这	打开

['dɔːweɪ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

doorway	,	staring	at	them	in	astonishment	.
门口	,	凝视	在	他们	在	惊讶	.

"桑德拉！"片刻之后，理查森出现在敞开的门口，惊讶地盯着他们。

" [eɪb] ! ['fɪl] !

"	Abe	!	Phil	!
"	安倍	!	菲尔	!

"亚伯！菲尔！"

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

When	did	you	come	here	?	"
什么时候	做过	你	来	这里	?	"

你什么时候来的?

" [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , " [snəʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	About	half	an	hour	ago	,	"	Snow	replied	.
"	关于	一半	一个	小时	前	,	"	雪	回复	.

"大约半小时前，"斯诺回答道。

['rɪtʃədsən] [pɑːst] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Richardson	passed	a	hand	over	his	eyes	.
理查森	通过了	一个	手	超过	他的	眼睛	.

理查森用手捂住了眼睛。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	have	fallen	asleep	,	"	he	said	.
"	我	必须	有	倒下	睡着了	,	"	他	说	.

"我一定是睡着了，"他说。

" [juː; jʊ] [dɪd] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ] , " ['sɑːndrə; 'sændrə] [sed] .

"	You	did	,	darling	,	and	I	couldn't	wake	you	,	"	Sandra	said	.
"	你	做过	,	亲爱的	,	和	我	不能	唤醒	你	,	"	桑德拉	说	.

"你做到了，亲爱的，我怎么也叫不醒你，"桑德拉说。

" [səʊ][ai] [kɔːld] ['fɪl] . "
" So I called Phil . "
" 所以 我 称为 菲尔 . "

于是我给菲尔打了电话。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [weɪk] [ˌem 'iː] ? "
" You couldn't wake me ? "
" 你 不能 唤醒 我 ? "

“你叫不醒我吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .
" No , and you were talking away in your sleep .
" 不 , 和 你 是 说 离开 在 你的 睡觉 .

“不，你睡着的时候一直在说话。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌrid] . "
You had me worried . "
你 有 我 担心 . "

你让我担心死了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" ['sɑːndrə; 'sændrə] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)]
" Sandra , at a loss , looked at Franstein and he answered for
" 桑德拉 , 在 一个 损失 , 看起来 在 - 和 他 回答 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

桑德拉不知所措，看向弗兰斯坦，弗兰斯坦替她回答了她。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] , [hæm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were dreaming , Ham , " he said .
" 你 是 做梦 , 火腿 , " 他 说 .

“哈姆，你是在做梦，”他说。

['rɪtʃədsən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
Richardson thought for a moment before replying .
理查森 想法 为了 一个 片刻 前 回复 .

理查森沉思片刻后回答道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] .
" Now that you mention it , I was .
" 现在 那 你 提到 它 , 我 曾是 .

“你这么一说，我的确是。”

[bʌt; bət] [wʌts] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'baʊt] [ðæt] ?
But what's so extraordinary about that ?
但 是什么 所以 非凡的 关于 那 ?

但这有什么特别之处呢?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [hɔːnz] ?
Why are you all looking at me as if I'd suddenly grown horns ?
为什么 是 你 全部 寻找 在 我 作为 如果 ID 突然 生长 角 ?

你们为什么都用那种好像我突然长出角一样的眼神看着我?

" [d'juː] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ?
" D'you remember what the dream was about ?
" 你 记住 什么 这 梦 曾是 关于 ?

你还记得那个梦的内容吗?

" - [ɑːskt] .
" **Franstein** **asked** **.**
" - 问 .

弗兰斯坦问道。

" ['veɪgli] .
" **Vaguely** **.**
" 依稀 .

“依稀。

[jes] , [aɪ][duː; də] .
Yes **,** **I** **do** **.**
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] .
It **was** **just** **a** **dream** **.**
它 曾是 只是 一个 梦 .

那只是一场梦。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ?
Why **is** **it** **so** **important** **?**
为什么 是 它 所以 重要的 ?

为什么它如此重要?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **He** **sat** **down** **in** **a** **deep** **chair** **and** **looked** **around** **at** **them** **.**
" 他 卫星 向下 在 一个 深的 椅子 和 看起来 大约 在 他们 .

他坐进一把深椅子里，环顾四周。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **is** **all** **this** **?** **"** **he** **said** **.**
" 什么 是 全部 这 ? " 他 说 .

“这到底是怎么回事？”他问道。

" [aɪ][fɔːl] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] [driːm] ,
" **I** **fall** **asleep** **for** **half** **an** **hour** **,** **have** **a** **silly** **dream** **,**
" 我 落下 睡着了 为了 一半 一个 小时 , 有 一个 愚蠢的 梦 ,

我睡了半个小时，做了一个很傻的梦，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][hæz; həz] ['hæpənd] .
and **wake** **up** **to** **find** **you** **here** **looking** **as** **if** **something** **big** **has** **happened** **.**
和 唤醒 向上 到 寻找 你 这里 寻找 作为 如果 某物 大的 有 发生 .
"
"
"

醒来发现自己在这里，一副好像发生了什么大事的样子。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hæm] , " [sed] - .
" **Something** **has** **happened** **,** **Ham** **,** **"** **said** **Franstein** **.**
" 某物 有 发生 , 火腿 , " 说 - .

“哈姆，出事了，”弗兰斯坦说。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
" **Something** **we** **don't** **understand** **.**
" 某物 我们 不 理解 .

“我们不明白的事情。”

" ['rɪtʃədsən] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Richardson** **started** **up** **in** **his** **seat** **.**
" 理查森 开始 向上 在 他的 座位 .

理查森猛地从座位上站了起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

"	Take	it	easy	,	there's	nothing	to	worry	about	.
"	拿	它	简单的	,	有	没有什么	到	担心	关于	.

放轻松，没什么好担心的。

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	get	to	the	bottom	of	it	.
出色地	得到	到	这	底部	的	它	.

我们会查明真相。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [snəʊ] .

"	He	turned	to	Snow	.
"	他	转向	到	雪	.

他转向斯诺。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	I	think	I	know	the	way	out	of	this	.
"	我	思考	我	知道	这	方式	出去	的	这	.

“我想我知道该怎么摆脱困境了。”

[pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hæm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

Play	the	recording	for	Ham	to	hear	.
玩	这	记录	为了	火腿	到	听到	.

播放录音给哈姆听。

" [snəʊ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Snow	hesitated	for	a	moment	.
"	雪	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

斯诺犹豫了片刻。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

"	All	right	,	if	you	think	so	,	"	he	said	,	and	busied	himself	with	the	recorder	,
"	全部	正确的	,	如果	你	思考	所以	,	"	他	说	,	和	忙碌	他自己	和	这	录音机	,

“好吧，如果你这么认为的话，”他说着，便忙着摆弄录音机。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [juːst] [teɪp] [ɒn] [ðə; ði] [spuːl] .

replacing	the	used	tape	on	the	spool	.
替换	这	用过的	磁带	在	这	线轴	.

更换卷轴上用过的胶带。

['sɑːndrə; 'sændrə] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt]

Sandra	perched	herself	on	the	arm	of	her	husband's	chair	and	put
桑德拉	栖息	她自己	在	这	手臂	的	她	丈夫的	椅子	和	放

[æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

an	arm	about	his	shoulders	.
一个	手臂	关于	他的	肩膀	.

桑德拉坐在丈夫的椅子扶手上，一只胳膊搭在他的肩膀上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [snəʊ] [lɪŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spuːl] .

They	waited	while	Snow	linked	up	the	end	of	the	tape	to	the	other	spool	.
他们	等待	尽管	雪	链接	向上	这	结尾	的	这	磁带	到	这	其他	线轴	.

他们等着，斯诺把磁带的末端连接到另一个卷轴上。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [pleɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ]

He	pressed	the	Play	switch	,	and	presently	there	came	the	voices	of	Snow
他	按下	这	玩	转变	,	和	目前	那里	来了	这	声音	的	雪

[ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] .

and	Richardson	.
和	理查森	.

他按下播放键，随即传来了斯诺和理查森的声音。

" [ðæts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [test] , " ['rɪtʃədsən] [sed] .
" That's this afternoon's test , " Richardson said .
" 那就是 这 下午 测试 , " 理查森 说 .

“这就是今天下午的考验，”理查森说。

- [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Franstein nodded , and they continued to listen .
- 点头 , 和 他们 持续 到 听 .

弗兰斯坦点了点头，他们继续听着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] , ['rɪtʃərdsənz]
Then came the chanting sounds , and when he heard them , Richardson's
然后 来了 这 吟唱 声音 , 和 什么时候 他 听到 他们 , 理查森的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
expression changed to one of amazement .
表达 已更改 到 一 的 惊愕 .

随后传来吟唱声，听到吟唱声，理查森的表情变成了惊讶。

[snəʊ] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Snow switched off the machine .
雪 切换 离开 这 机器 .

Snow把机器关掉了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['rɪtʃədsən] [ɑːskt] .
" Richardson asked .
" 理查森 问 .

理查森问道。

" [wiː; wi] [həʊpt] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " - [rɪ'plaɪd] .
" We hoped you'd be able to tell us , " Franstein replied .
" 我们 希望 你会 是 有能力的 到 告诉 我们 , " - 回复 .

“我们希望你能告诉我们，”弗兰斯坦回答道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What should I know about it ? "
什么 应该 我 知道 关于 它 ? "

我应该了解些什么?

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [hæm] .
" That was your voice , Ham .
" 那 曾是 你的 嗓音 , 火腿 .

“那是你的声音，哈姆。”

['noʊˌbɑːdiːz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [test] . "
Nobody's touched the tape , and I heard it during the test . "
没有人 感动 这 磁带 , 和 我 听到 它 期间 这 测试 . "

没人动过那盘磁带，而且我在测试的时候也听到了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] .
" But this is crazy .
" 但 这 是 疯狂的 .

但这太疯狂了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**I**	**make**	**a**	**noise**	**like**	**that**	**without**	**knowing**	**anything**	**about**	**it**	**?**
如何	可以	我	制作	一个	噪音	喜欢	那	没有	会心	任何事物	关于	它	?

我对此一无所知，怎么可能发出那样的声音呢?

[waɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] ['evri] ['sekənd][ɒv; əv] [ðæt] [test] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də]

Why	**,**	**I**	**remember**	**every**	**second**	**of**	**that**	**test**	**,**	**and**	**I**	**know**	**I**	**didn't**	**do**
为什么	,	我	记住	每一个	第二	的	那	测试	,	和	我	知道	我	没有	做

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

anything	**like**	**that**	**.**
任何事物	喜欢	那	.

为什么？我记得那次考试的每一秒，我知道我没做过那样的事。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	**He**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**
"	他	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	到	走	向上	和	向下	这	房间	,

他猛地站起身，开始在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

his	**hands**	**pressed**	**to**	**his**	**head**	**.**
他的	双手	按下	到	他的	头	.

他双手抱头。

" [ai] [sed] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [hæm] , " - [sed] .

"	**I**	**said**	**take**	**it**	**easy**	**,**	**Ham**	**,**	**"**	**Franstein**	**said**	**.**
"	我	说	拿	它	简单的	,	火腿	,	"	-	说	.

“我说，放轻松点，哈姆，”弗兰斯坦说。

['rɪtʃədsən] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

Richardson	**pulled**	**up**	**short**	**in**	**his**	**pacing**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**little**	**man**	**.**
理查森	拉	向上	短的	在	他的	踱步	和	转向	到	这	小的	男人	.

理查森突然停下踱步，转身看向那个矮个子男人。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ?

"	**How**	**can**	**I**	**take**	**it**	**easy**	**?**
"	如何	能	我	拿	它	简单的	?

我该如何放松呢?

[ai] [spend] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [test] , [rɪ'membə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**spend**	**six**	**hours**	**in**	**the**	**capsule**	**in**	**a**	**difficult**	**test**	**,**	**remember**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**,**
我	花费	六	小时	在	这	胶囊	在	一个	难的	测试	,	记住	每一个	少量	的	它	,

我在太空舱里待了六个小时进行一项艰苦的测试，我记得每一个细节。

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋ] [nɒt]['iːv(ə)n]['taɪəd] ,

come	**out**	**of**	**it**	**feeling**	**not**	**even**	**tired**	**,**
来	出去	的	它	感觉	不是	甚至	疲劳的	,

出来之后竟然一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	**now**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**I**	**had**	**some**	**sort**	**of**
和	现在	你	告诉	我	那	在	这	中间	的	它	我	有	一些	种类	的

[ə; eɪ] ['blækaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] .

a	**blackout**	**and**	**made**	**funny**	**noises**	**.**
一个	停电	和	制成	有趣的	噪音	.

现在你告诉我，在过程中我突然昏厥，还发出奇怪的声音。

[ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

That	**can**	**only**	**mean**	**that**	**there's**	**something**	**wrong**	**with**	**me**	**,**
那	能	仅有的	意思是	那	有	某物	错误的	和	我	,

那只能说明我自身出了问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

and	you	don't	have	to	tell	me	what	that	means	.
和	你	不	有	到	告诉	我	什么	那	方法	.

你不必告诉我那是什么意思。

[aɪ][doʊnt]['kwɒlɪfaɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	don't	qualify	,	after	all	.
我	不	资格	,	后	全部	.

我终究不符合条件。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Is	that	what	you	came	here	to	tell	me	?
是	那	什么	你	来了	这里	到	告诉	我	?

这就是你来这里想告诉我的事吗?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

"	Franstein's	voice	was	as	quiet	as	before	.
"	-	嗓音	曾是	作为	安静的	作为	前	.

弗兰斯坦的声音和以前一样轻柔。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	It	doesn't	mean	anything	of	the	sort	.
"	它	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

“这绝不是那种意思。”

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] ['blækaʊt] [ɔː(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][breɪn]

If	there'd	been	a	blackout	or	if	something	else	had	happened	to	your	brain
如果	那里	到过	一个	停电	或者	如果	某物	别的	有	发生	到	你的	脑

,

,

,

如果你当时昏迷了，或者你的大脑发生了其他什么情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [enˈsefələˌgrɑːf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] .

it	would	have	shown	up	on	the	encephalograph	,	and	nothing	showed	.
它	会	有	所示	向上	在	这	脑电图	,	和	没有什么	显示	.

脑电图检查应该能显示出来，但什么也没显示出来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,

I	didn't	know	about	this	until	I	heard	the	recording	,
我	没有	知道	关于	这	直到	我	听到	这	记录	,

我直到听到录音才知道这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [wɪd] [rʌn][ðə; ði][test][ə; eɪ]

and	we	weren't	going	to	say	anything	about	it	until	we'd	run	the	test	a
和	我们	不是	去	到	说	任何事物	关于	它	直到	我们会	跑步	这	测试	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

我们原本打算在进行第二次测试之前，不会透露任何相关信息。

[ðen] ['sɑːndrə; 'sændrə] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

Then	Sandra	called	us	to	say	she	couldn't	wake	you	and	that	you
然后	桑德拉	称为	我们	到	说	她	不能	唤醒	你	和	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,

were	talking	in	your	sleep	,
是	说	在	你的	睡觉	,

然后桑德拉打电话告诉我们她叫不醒你，而且你还在说梦话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ]['kəʊmə]
and **we** **came** **over** **to** **find** **you** **in** **a** **sleep** **as** **deep** **as** **a** **coma**
和 我们 来了 超过 到 寻找 你 在 一个 睡觉 作为 深的 作为 一个 昏迷
[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['driːmɪŋ] . "
and **obviously** **dreaming** **.** **"**
和 明显地 做梦 . "

我们过来的时候发现你睡得很沉，像昏迷了一样，显然是在做梦。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðiː][test] ? "
" **And** **what's** **that** **got** **to** **do** **with** **the** **test** **?** **"**
" 和 是什么 那 得到 到 做 和 这 测试 ? "

“那跟考试有什么关系？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn]
" **You** **were** **making** **the** **same** **sort** **of** **sounds** **in** **your** **sleep** **as** **you** **did** **in**
" 你 是 制作 这 相同的 种类 的 声音 在 你的 睡觉 作为 你 做过 在
[ðə; ðiː][test] ,
the **test** **,**
这 测试 ,

“你在睡梦中发出的声音和考试时发出的声音一模一样。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] . "
and **I'm** **sure** **they** **add** **up** **to** **a** **language** **of** **some** **sort** **.** **"**
和 我是 当然 他们 添加 向上 到 一个 语言 的 一些 种类 . "

我相信它们加起来一定构成了一种语言。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么？

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ?
You **mean** **to** **say** **that** **was** **a** **language** **?**
你 意思是 到 说 那 曾是 一个 语言 ?

你的意思是说那是一种语言？

[fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [aɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
For **Pete's** **sake** **,** **I've** **never** **spoken** **anything** **but** **English** **all** **my** **life** **.**
为了 皮特的 清酒 , 我已经 绝不 说 任何事物 但 英语 全部 我的 生活 .

看在老天的份上，我这辈子除了英语就没说过别的语言。

[aɪ][kænt] . "
I **can't** **.** **"**
我 不能 . "

我不能。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
" **We** **know** **that** **.**
" 我们 知道 那 .

我们知道这一点。

" ['rɪtʃədsən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Richardson** **turned** **to** **his** **wife** **.**
" 理查森 转向 到 他的 妻子 .

理查森转向他的妻子。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" **Is** **this** **true** **?**
" 是 这 真的 ?

这是真的吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tensli] .
" he asked her tensely .
" 他 问 她 紧张地 .

他紧张地问她。

" [wɒz; wəz][ai] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] [sliːp] ?
" Was I making noises like that in my sleep ?
" 曾是 我 制作 噪音 喜欢 那 在 我的 睡觉 ?

“我睡觉时会发出这样的声音吗？”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['mɪzrəbli] .
" She nodded miserably .
" 她 点头 惨痛地 .

她痛苦地点了点头。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
He threw up his hands .
他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

" [əʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .
" Okay , " he said , " you're three to one .
" 好的 , " 他 说 , " 你是 三 到 一 .

“好的，”他说，“你们三比一。”

[ðə; ði] [eɪs] ['æstrənɔːt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [nʌt] [huː] [tɔːks] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ]
The ace astronaut turns out to be some sort of nut who talks monkey language
这 高手 宇航员 转弯 出去 到 是 一些 种类 的 坚果 WHO 会谈 猴 语言
[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
in his sleep ,
在 他的 睡觉 ,

这位王牌宇航员原来是个疯子，连睡梦中都会说猴子语。

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [əˈweɪk] [tuː] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he's awake too , without knowing it .
和 什么时候 他是 醒 也 , 没有 会心 它 .

即使在他清醒的时候，他自己也不知道。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" He went to the deep chair and slumped down into it .
" 他 去 到 这 深的 椅子 和 瘫倒 向下 进入 它 .

他走到那张深椅前，瘫坐在里面。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[gəʊ]['ɪntuː][əˈnæləsɪs] [əˈgen] ?
Go into analysis again ?
去 进入 分析 再次 ?

再进行一次分析?

[stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?
Start all over ?
开始 全部 超过 ?

一切重头再来?

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ɔː(r)][duː; də][ai] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm]

"	He	laughed	shortly	and	bitterly	,	and	added	:	"	Or	do	I	resign	from
"	他	笑了	不久	和	苦涩地	,	和	额外	:	"	或者	做	我	辞职	从

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ? "

the	project	?	"
这	项目	?	"

他苦笑了一下，然后补充道："或者我应该退出这个项目？"

" ['lɪs(ə)n] , [hæm] , " - [sed] .

"	Listen	,	Ham	,	"	Franstein	said	.
"	听	,	火腿	,	"	-	说	.

"听着，哈姆，"弗兰斯坦说道。

" [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]

"	We're	up	against	something	new	,	something	I	don't	understand	,	and	whatever
"	是	向上	反对	某物	新的	,	某物	我	不	理解	,	和	任何

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

"我们面对的是一些全新的、我不理解的东西，无论发生什么，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

we've	got	to	try	and	find	out	what	it	is	,
我们已经	得到	到	尝试	和	寻找	出去	什么	它	是	,

我们得想办法弄清楚它到底是什么。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekts] .

for	your	sake	as	well	as	for	the	project's	.
为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	为了	这	项目的	.

为了你好，也为了项目好。

[lets] [rɪ'læks][ænd; ənd] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] .

Let's	relax	and	start	with	the	dream	.
我们来吧	放松	和	开始	和	这	梦	.

让我们放松下来，从梦想开始吧。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	us	what	you	remember	of	it	.
告诉	我们	什么	你	记住	的	它	.

请告诉我们你对它的记忆。

" ['rɪtʃədsən] [tʊk] [taɪm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .

"	Richardson	took	time	to	calm	down	before	he	spoke	.
"	理查森	采取	时间	到	冷静的	向下	前	他	辐	.

理查森冷静下来后才开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['prez(ə)ntli] .

"	It	was	just	a	dream	,	"	he	began	presently	.
"	它	曾是	只是	一个	梦	,	"	他	开始	目前	.

"那只是一场梦，"他接着说道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	There	was	a	big	spaceship	and	a	lot	of	people	standing	about	.	"
"	那里	曾是	一个	大的	飞船	和	一个	很多	的	人们	常设	关于	.	"

"那里有一艘巨大的宇宙飞船，周围站着很多人。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "

"	Where	was	this	?	"
"	在哪里	曾是	这	?	"

这是哪里？

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɒn] [ɜːθ] , [ai] [səˈpəʊz] .
On Earth , I suppose .
在 地球 , 我 认为 .

我想，应该是在地球上吧。

['əʊpən] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli] . . . .
Open place , you know , only . . . .
打开 地方 , 你 知道 , 仅有的 . . . .

空旷的地方，你知道，只有.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
" He paused before going on .
" 他 暂停 前 去 在 .

他停顿了一下，然后继续说道。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['stændɪŋ] [ʌp][ɒn][end][laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
" Only it wasn't standing up on end like a rocket .
" 仅有的 它 不是 常设 向上 在 结尾 喜欢 一个 火箭 .

“只是它没有像火箭一样竖起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
It was lying on its side , and we were loading it . "
它 曾是 说谎 在 它是 边 , 和 我们 是 加载中 它 . "

它侧翻在地，我们正在装载货物。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] - [wiː; wi] - ? "
" Who were ' we ' ? "
" WHO 是 - 我们 - ? "

“我们”指的是谁?

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['brʌðəz] .
" My father and my two brothers .
" 我的 父亲 和 我的 二 兄弟 .

“我的父亲和我的两个兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['sɪli] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['brʌðəz]
And that shows how silly the dream was because I haven't got any brothers
和 那 演出 如何 愚蠢的 这 梦 曾是 因为 我 还没有 得到 任何 兄弟
[ɔː(r)]['fɑːðə(r)] .
or father .
或者 父亲 .

这说明我的梦想有多么愚蠢，因为我没有兄弟，也没有父亲。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [driːm] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [laɪk][maɪ] [əʊn] .
My father in the dream wasn't anything like my own .
我的 父亲 在 这 梦 不是 任何事物 喜欢 我的 自己的 .

梦中的父亲和我的父亲一点都不像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [kreɪts]

He	**was**	**just**	**an**	**old**	**man**	**,**	**and**	**he**	**told**	**us**	**where**	**to**	**stow**	**the**	**crates**
他	曾是	只是	一个	老的	男人	,	和	他	讲述	我们	在哪里	到	存放	这	板条箱

. "
: **"**
. "

他只是个老人，他告诉我们应该把箱子放在哪里。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kreɪts] ? "

"	**What**	**was**	**in**	**the**	**crates**	**?**	**"**
"	什么	曾是	在	这	板条箱	?	"

"箱子里装的是什么？"

" [ɪn][ðə; ði] [kreɪts] ? " ['rɪtʃədsən] [lʊkt] [ʌp] .

"	**In**	**the**	**crates**	**?**	**"**	**Richardson**	**looked**	**up**	**.**
"	在	这	板条箱	?	"	理查森	看起来	向上	.

"在板条箱里？"理查森抬起头。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .

"	**Let**	**me**	**see**	**now**	**.**
"	让	我	看	现在	.

让我看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

另一个地球(Another Earth)
第2/2页

[əʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [spɜːm] [ɒv; əv]
they were full of the seeds of plants and eggs and sperm of
他们 是 满的 的 这 种子 的 植物 和 鸡蛋 和 精子 的
['ænɪmlz] — [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] . "
animals — sort of the beginnings of things . "
动物 — 种类 的 这 开端 的 事物 . "

它们里面充满了植物的种子、动物的卵子和精子——可以说是万物的起源。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?
" And where was the ship going to ?
" 和 在哪里 曾是 这 船 去 到 ?

“那艘船要去哪里？”

" [ə'gen] , ['rɪtʃədsən] ['kɒnsntreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" Again , Richardson concentrated before replying .
" 再次 , 理查森 集中 前 回复 .

理查森再次集中精神，然后才回答。

" [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" To another Earth , " he said .
" 到 其他 地球 , " 他 说 .

“去另一个地球，”他说。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði][əʊld] [gai] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
The old guy , our father , said that this one was going to be destroyed by
这 老的 盖伊 , 我们的 父亲 , 说 那 这 一 曾是 去 到 是 损毁 经过
[sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)] ,
some disaster ,
一些 灾难 ,

我们的父亲，那个老人，说这栋房子将来会被某种灾难摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪərɪŋ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
and the people standing about were laughing and jeering and saying
和 这 人们 常设 关于 是 笑 和 嘲笑 和 说
[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['kreɪzi] . "
the old man was crazy . "
这 老的 男人 曾是 疯狂的 . "

周围的人都在嘲笑、讥讽，说这个老人疯了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [ɑːskt]
" Do you know what sort of disaster was going to happen ? " asked
" 做 你 知道 什么 种类 的 灾难 曾是 去 到 发生 ? " 问
- .
Franstein .
- .

“你知道将会发生什么样的灾难吗？”弗兰斯坦问道。

['rɪtʃədsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][smaɪl] [fɔ:md] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Richardson	**looked**	**at**	**him**	**and**	**suddenly**	**a**	**smile**	**formed**	**on**	**his**	**face**	**.**
理查森	看起来	在	他	和	突然	一个	微笑	形成	在	他的	脸	.

理查森看着他，脸上突然露出了笑容。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [dri:m] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Now**	**I**	**know**	**where**	**that**	**dream**	**came**	**from**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	我	知道	在哪里	那	梦	来了	从	,	"	他	说	.

"现在我知道那个梦的由来是什么了，"他说。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ?

"	**Remember**	**that**	**book**	**On**	**The**	**Beach**	**?**
"	记住	那	书	在	这	海滩	?

还记得《在海滩上》这本书吗?

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [haʊ] ['evriwʌn] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt][baɪ]['nju:kliə(r)] ['fɔ:laʊt] ?

The	**story**	**about**	**how**	**everyone**	**on**	**Earth**	**was**	**wiped**	**out**	**by**	**nuclear**	**fallout**	**?**
这	故事	关于	如何	每个人	在	地球	曾是	擦拭	出去	经过	核	掉出来	?

讲述的是地球上所有人如何被核辐射毁灭的故事吗?

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	**it**	**!**
那就是	它	!

就是这样!

[ai][rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

I	**remember**	**wondering**	**when**	**I**	**read**	**it**	**if**	**some**	**of**	**us**	**would**	**be**	**able**	**to**
我	记住	好奇	什么时候	我	读	它	如果	一些	的	我们	会	是	有能力的	到

[gəʊ][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt][bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [hɪə(r)] ,

go	**to**	**another**	**planet**	**before**	**anything**	**like**	**that**	**happened**	**here**	**,**
去	到	其他	行星	前	任何事物	喜欢	那	发生	这里	,

我记得当时读到这篇文章时就在想，在我们当中是否有人能在类似的事情发生之前去另一个星球旅行。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [wɪd] ['prɒbəbli] [teɪk] [θɪŋz] [laɪk] [si:dz] [ænd; ənd][səʊ]

and	**I**	**remember**	**thinking**	**,**	**too**	**,**	**that**	**we'd**	**probably**	**take**	**things**	**like**	**seeds**	**and**	**so**
和	我	记住	思维	,	也	,	那	我们会	大概	拿	事物	喜欢	种子	和	所以

[ɒn] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

on	**with**	**us**	**,**
在	和	我们	,

我还记得当时我在想，我们大概会带上种子之类的东西。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['əʊvə][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	**even**	**the**	**ova**	**of**	**animals**	**,**
和	甚至	这	卵	的	动物	,

甚至包括动物的卵子，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðen] [wɪd] ['prɒbəbli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm] — [fri:z] [ðem; ðəm]

and	**that**	**by**	**then**	**we'd**	**probably**	**know**	**how**	**to**	**preserve**	**them**	**—**	**freeze**	**them**
和	那	经过	然后	我们会	大概	知道	如何	到	保存	他们	—	冻结	他们

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] . "

or	**something**	**of**	**the**	**sort**	**.**	**"**
或者	某物	的	这	种类	.	"

到那时，我们可能就知道如何保存它们了——比如冷冻之类的。"

" [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [naʊ] , " [snəʊ] [sed] .

"	**We**	**can**	**do**	**that**	**now**	**,**	**"**	**Snow**	**said**	**.**
"	我们	能	做	那	现在	,	"	雪	说	.

"我们现在就可以这么做了，"斯诺说。

" [wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , " [sed] ['rɪtʃədsən] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	**Well**	**,**	**there**	**it**	**is**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Richardson**	**,**	**smiling**	**again**	**.**
"	出色地	,	那里	它	是	,	然后	,	"	说	理查森	,	微笑	再次	.

"好了，就是这样了，"理查森笑着说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	There's	the	explanation	.	"
"	有	这	解释	.	"

“这就是原因。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [driːm] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [snəʊ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊndz] ?

"	It	explains	the	dream	all	right	,	"	agreed	Snow	,	"	but	what	about	the	sounds	?
"	它	解释	这	梦	全部	正确的	,	"	同意	雪	,	"	但	什么	关于	这	声音	?

“这确实解释了梦境，”斯诺同意道，“但是声音呢？”

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl] ? "

Particularly	those	you	made	in	the	capsule	?	"
特别	那些	你	制成	在	这	胶囊	?	"

尤其是你在胶囊里制作的那些?

" [lɔːd] , [jes] ! " [sed] ['rɪtʃədsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][left][hɪz; ɪz][feɪs] .

"	Lord	,	yes	!	"	said	Richardson	,	and	the	smile	left	his	face	.
"	主	,	是的	!	"	说	理查森	,	和	这	微笑	左边	他的	脸	.

“主啊，是的！”理查森说道，脸上的笑容消失了。

" [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðəʊz] .

"	I'd	forgotten	about	those	.
"	ID	被遗忘的	关于	那些	.

“我都忘了那些事了。”

[ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	puts	us	back	to	where	we	came	in	,	doesn't	it	?	"
那	放置	我们	后退	到	在哪里	我们	来了	在	,	不	它	?	"

那岂不是又让我们回到了原点吗?

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [sed] - .

"	I'm	not	so	sure	,	"	said	Franstein	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	说	-	.

“我不太确定，”弗兰斯坦说。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [praul] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	got	to	his	feet	and	,	in	his	turn	,	prowled	up	and	down	the	room	,
他	得到	到	他的	脚	和	,	在	他的	转动	,	潜行	向上	和	向下	这	房间	,

他站起身来，然后开始在房间里来回踱步。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] .

deep	in	thought	.
深的	在	想法	.

陷入沉思。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

The	others	waited	for	him	to	go	on	,	and	presently	he	turned	to
这	其他的	等待	为了	他	到	去	在	,	和	目前	他	转向	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他人等着他继续说下去，过了一会儿，他转过身来面对他们。

[ə; eɪ][glɪnt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	glint	of	excitement	in	his	eyes	.
一个	闪烁	的	激动	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝兴奋的光芒。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	we're	onto	something	,	"	he	said	.
"	我	思考	是	到	某物	,	"	他	说	.

“我觉得我们好像找到了什么关键点，”他说。

" [ðəʊz] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [hæm] ,

"	Those	sounds	are	obviously	a	part	of	your	dream	,	Ham	,
"	那些	声音	是	明显地	一个	部分	的	你的	梦	,	火腿	,

“哈姆，那些声音显然是你梦境的一部分。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn]

including	the	ones	you	made	in	the	capsule	,	and	only	you	know	what	they	mean
包括	这	一个	你	制成	在	这	胶囊	,	和	仅有的	你	知道	什么	他们	意思是

. "
: "
. "

包括你在胶囊里制作的那些，只有你知道它们的含义。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ! "

"	But	I	don't	even	remember	making	them	!	"
"	但	我	不	甚至	记住	制作	他们	!	"

“但我根本不记得我做过它们！”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [dʌz] .

"	No	,	but	your	mind	does	.
"	不	,	但	你的	头脑	做	.

不，但你的想法是这样。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌn'lɒk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

If	we	can	unlock	your	mind	,	we	can	find	the	secret	,
如果	我们	能	开锁	你的	头脑	,	我们	能	寻找	这	秘密	,

如果我们能打开你的心扉，就能找到秘密。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

and	there's	a	way	in	which	it	can	be	done	.
和	有	一个	方式	在	哪个	它	能	是	完毕	.

而且有办法可以做到。

[hɪp'nəʊsɪs] . "

Hypnosis	.	"
催眠	.	"

催眠术。

" [hɪp'nəʊsɪs] ?

"	Hypnosis	?
"	催眠	?

催眠?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	others	spoke	at	once	.
"	这	其他的	辐	在	一次	.

其他人立刻开口说话。

- [n'ɒdɪd] .

Franstein	nodded	.
-	点头	.

弗兰斯坦点了点头。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [trɑːns] , [hæm] ,

"	I've	got	to	put	you	into	a	hypnotic	trance	,	Ham	,
"	我已经	得到	到	放	你	进入	一个	催眠的	发呆	,	火腿	,

“我得让你进入催眠状态，哈姆。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [pleɪ] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] — ['əʊnli] [θɪŋk] ,

and	we'll	play	that	recording	back	to	you	and	I	think	—	only	think	,
和	出色地	玩	那	记录	后退	到	你	和	我	思考	—	仅有的	思考	,

我们会把那段录音放给你听，我想——只是想想，

[rɪ'membə(r)] — [ðæt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .

remember	—	that	you're	going	to	be	able	to	tell	us	what	they	mean	.
记住	—	那	你是	去	到	是	有能力的	到	告诉	我们	什么	他们	意思是	.

记住——你要能够告诉我们它们的意思。

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['fɪl] ? "

Any	objection	,	Phil	?	"
任何	异议	,	菲尔	?	"

菲尔，你有什么异议吗?

" [jʊr; jər][ðə; ði]['ekspɜːt] . "

"	You're	the	expert	.	"
"	你是	这	专家	.	"

"你是专家。"

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæm] ? "

"	How	about	you	,	Ham	?	"
"	如何	关于	你	,	火腿	?	"

"哈姆，你呢? "

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I'll	do	anything	to	clear	up	this	business	.
"	患病的	做	任何事物	到	清除	向上	这	商业	.

"我愿意做任何事来澄清这件事。"

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	jumped	to	his	feet	.
"	他	跳了起来	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Let's	get	on	with	it	now	.
"	我们来吧	得到	在	和	它	现在	.

我们现在就开始吧。

[wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] ?

What	do	I	do	?
什么	做	我	做	?

我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ? "

Shall	I	lie	down	on	the	sofa	?	"
将	我	说谎	向下	在	这	沙发	?	"

我该躺在沙发上吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [tuː] , [eɪb] , " [sed] [snəʊ] .

"	I	didn't	know	you	are	a	hypnotist	too	,	Abe	,	"	said	Snow	.
"	我	没有	知道	你	是	一个	催眠师	也	,	安倍	,	"	说	雪	.

"我不知道你也是个催眠师，阿贝，"斯诺说道。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] , [ðəʊ] .

"	I'm	not	surprised	,	though	.
"	我是	不是	惊讶	,	尽管	.

"不过，我并不感到惊讶。"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] .

I	might	have	known	.
我	可能	有	已知	.

我本该知道的。

" - [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Franstein	took	no	notice	of	this	.
"	-	采取	不	注意	的	这	.

弗兰斯坦对此毫不在意。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][wʌn][hænd]
He stepped up to Richardson and looked up at him , holding out one hand
他 步 向上 到 理查森 和 看起来 向上 在 他 , 保持 出去 一 手
[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which the other ,
哪个 这 其他 ,

他走到理查森面前，抬头看着他，伸出一只手，另一只手.....

['wʌndrɪŋli] , [tʊk] .
wonderingly , took .
惊奇地 , 采取 .

疑惑地，拿走了。

" [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [hæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɜːnɪstli] .
" The big thing is confidence , Ham , " he said , looking up earnestly .
" 这 大的 事物 是 信心 , 火腿 , " 他 说 , 寻找 向上 切实 .

"最重要的是自信，哈姆，"他抬起头，认真地说。

" [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] .
" Complete confidence .
" 完全的 信心 .

"完全信任。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] ?
You have that in me ?
你 有 那 在 我 ?

你拥有我身上的这种特质吗?

" ['rɪtʃədsən] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Richardson looked down on the little man and nodded his head .
" 理查森 看起来 向下 在 这 小的 男人 和 点头 他的 头 .

理查森低头看着这个矮个子男人，点了点头。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] , [eɪb] .
" I've always had that in you , Abe .
" 我已经 总是 有 那 在 你 , 安倍 .

"我一直都相信你身上有这种特质，阿贝。"

" - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] .
" Franstein continued to hold the other's hand .
" - 持续 到 抓住 这 其他的 手 .

弗兰斯坦继续握着对方的手。

" [ðæts] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's fine , " he said .
" 那就是 美好的 , " 他 说 .

"没关系，"他说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .
" All you have to do is to relax and trust in me .
" 全部 你 有 到 做 是 到 放松 和 相信 在 我 .

你只需要放松，相信我。

[dʒʌst][rɪ'læks] [kəm'pliːtli] .
Just relax completely .
只是 放松 完全地 .

完全放松。

[dʒʌst][let] [jɔː'self] [gəʊ] — [eɪ] ?
Just let yourself go — eh ?
只是 让 你自己 去 — 嗯 ?

就放开自己吧——嗯?

" ['rɪtʃərdsənz] [hed] [nˈɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - ,
" Richardson's head nodded again , and for a moment Franstein ,
" 理查森的 头 点头 再次 , 和 为了 一个 片刻 - ,

理查森再次点了点头，弗兰斯坦愣了一下，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː] ['rɪtʃərdsənz] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm] .
still holding the hand continued to look up into Richardson's face above him .
仍然 保持 这 手 持续 到 看 向上 进入 理查森的 脸 多于 他 .

仍然握着那只手，继续抬头看着上方理查森的脸。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :
Then he released the hand and said :
然后 他 发布 这 手 和 说 :

然后他松开手，说道:

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Now you can lie down on the couch if you like .
" 现在 你 能 说谎 向下 在 这 长椅 如果 你 喜欢 .

“现在你可以躺在沙发上休息了。”

" ['rɪtʃədsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Richardson went to the couch and stretched himself out on it .
" 理查森 去 到 这 长椅 和 拉伸 他自己 出去 在 它 .

理查森走到沙发旁，伸了个懒腰躺在上面。

" [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [ðɪs] , " ['sɑːndrə; 'sændrə] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
" I've heard a lot about this , " Sandra said , " but I've never seen it done
" 我已经 听到 一个 很多 关于 这 , " 桑德拉 说 , " 但 我已经 绝不 已见 它 完毕
.
:
.

“我听说过很多关于这方面的事情，”桑德拉说，“但我从未见过实际操作。”

" - [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Franstein smiled at her .
" - 微笑 在 她 .

弗兰斯坦对她笑了笑。

" [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You've just seen it done , my dear , " he said ,
" 你已经 只是 已见 它 完毕 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“你刚才已经亲眼看到了，亲爱的，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ædɪd] : " [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
and as she stared back at him in astonishment , added : " He's a very good
和 作为 她 凝视 后退 在 他 在 惊讶 , 额外 : " 他是 一个 非常 好的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

她惊讶地回望着他，补充道：“他是一个非常好的拍摄对象。”

[naʊ] , [wen] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['redi] . . . . "
Now , when that machine is ready . . . . "
现在 , 什么时候 那 机器 是 准备好 . . . . "

现在，等那台机器准备就绪.....”

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " - [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [snəʊ] ,
" If I'm right in what I think , " Franstein said a few minutes later to Snow ,
" 如果 我是 正确的 在 什么 我 思考 , " - 说 一个 很少 分钟 之后 到 雪 ,

"如果我的猜测没错的话，"几分钟后，弗兰斯坦对斯诺说道。

[huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [naʊ] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
who stood by the table on which now rested the recorder ,
WHO 站立 经过 这 桌子 在 哪个 现在 休息 这 录音机 ,

他当时站在桌子旁，桌子下面放着录音机。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɑːndrə; 'sændrə] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and to Sandra who was at the head of the couch looking down
和 到 桑德拉 WHO 曾是 在 这 头 的 这 长椅 寻找 向下
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [leɪ] [ðeə(r)] ,
on her husband who lay there ,
在 她 丈夫 WHO 躺 那里 ,

还有坐在沙发头边，俯视着躺在那里的丈夫的桑德拉，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] .
his eyes half - closed , " you're going to hear something very surprising .
他的 眼睛 一半 - 关闭 , " 你是 去 到 听到 某物 非常 奇怪 .

他半闭着眼睛说："你将会听到一些非常令人惊讶的事情。"

[pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Please don't make a sound .
请 不 制作 一个 声音 .

请不要出声。

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" They nodded their heads , and Franstein seated himself on the edge of the
" 他们 点头 他们的 头部 , 和 - 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

他们点了点头，弗兰斯坦便在沙发边缘坐了下来。

[liːnd] ['əʊvə(r)] ['rɪtʃədsən] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] : " [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hæm] ? "
leaned over Richardson , and spoke softly : " You hear me , Ham ? "
倾斜 超过 理查森 , 和 辐 轻轻 : " 你 听到 我 , 火腿 ? "

他俯身靠近理查森，轻声说道："你听到我说话了吗，哈姆？"

" [jes] , [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . "
" Yes , I hear you . "
" 是的 , 我 听到 你 . "

"是的，我听到了。"

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .
" Then listen .
" 然后 听 .

"那就听着。"

" - [tɜːnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [snəʊ] .
" Franstein turned and nodded to Snow .
" - 转向 和 点头 到 雪 .

弗兰斯坦转过身，向斯诺点了点头。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] , ['klɪəli] , [ðə; ði] ['tʃɑːntɪd] [saʊndz]
The machine was switched on and there came , clearly , the chanted sounds
这 机器 曾是 切换 在 和 那里 来了 , 清楚地 , 这 吟诵 声音
[ɒv; əv] [ðə; ði] [test] .
of the test .
的 这 测试 .

机器启动了，清晰地传来了测试的吟唱声。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒf] .
They **finished** **and** **the** **machine** **was** **switched** **off** **.**
他们 完成的 和 这 机器 曾是 切换 离开 .

他们完成了工作，机器就被关掉了。

" [juː; jʊ] [hɜːd] , [hæm] ? "
" **You** **heard** **,** **Ham** **?** **"**
" 你 听到 , 火腿 ? "

"你听到了吗，哈姆？"

" [jes] , [aɪ] [hɜːd] . "
" **Yes** **,** **I** **heard** **.** **"**
" 是的 , 我 听到 . "

"是的，我听说了。"

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðəʊz] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [hɜːd] . "
" **You** **made** **those** **sounds** **that** **we** **just** **heard** **.** **"**
" 你 制成 那些 声音 那 我们 只是 听到 . "

"刚才我们听到的声音就是你发出的。"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ? "
" **Can** **you** **repeat** **them** **?** **"**
" 能 你 重复 他们 ? "

"你能再说一遍吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [duː; də][səʊ] .
" **Then** **do** **so** **.**
" 然后 做 所以 .

那就照做吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ləʊ] ['tʃɑːntɪŋ] [saʊndz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃərdsənz] [lɪps] .
" **And** **now** **the** **strange** **low** **chanting** **sounds** **streamed** **from** **Richardson's** **lips** **.**
" 和 现在 这 奇怪的 低的 吟唱 声音 流媒体 从 理查森的 嘴唇 .

"现在，理查森的嘴唇里传出了奇怪的低沉吟唱声。"

['sɑːndrə; 'sændrə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ][gɑːsp] .
Sandra **put** **her** **hands** **to** **her** **mouth** **to** **stifle** **a** **gasp** **.**
桑德拉 放 她 双手 到 她 嘴 到 窒息 一个 喘气 .

桑德拉用手捂住嘴，努力不让自己倒吸一口凉气。

[snəʊ] [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] .
Snow **stepped** **to** **her** **side** **,** **his** **face** **tense** **.**
雪 步 到 她 边 , 他的 脸 紧张 .

斯诺走到她身边，脸色紧张。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːst] [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [sed] ['sɒftli] : "
The **sounds** **ceased** **and** **Franstein** **,** **his** **eyes** **alight** **with** **excitement** **,** **said** **softly** **:** **"**
这 声音 停止 和 - , 他的 眼睛 点燃 和 激动 , 说 轻轻 : "
[tel] [ˌjuː 'es] ,
Tell **us** **,**
告诉 我们 ,

声音停止了，弗兰斯坦眼中闪烁着兴奋的光芒，轻声说道："告诉我们，

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "
to **whom** **are** **you** **speaking** **?** **"**
到 谁 是 你 请讲 ? "

你在和谁说话?

" [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] . "
" **To** **my** **sons** **.** **"**
" 到 我的 儿子们 . "

"献给我的儿子们。"

" [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Tell** **us** **in** **English** **what** **you** **are** **saying** **to** **them** **.**
" 告诉 我们 在 英语 什么 你 是 说 到 他们 .

请用英语告诉我们你对他们说了什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

- [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] [spəʊk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Franstein **repeated** **his** **command** **,** **and** **Richardson** **spoke** **again** **,** **this** **time** **in** **his**
- 重复 他的 命令 , 和 理查森 辐 再次 , 这 时间 在 他的
['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .
normal **voice** **.**
普通的 嗓音 .

弗兰斯坦重复了他的命令，理查森再次开口，这次是用他正常的声音。

" [ænd; ənd] [gɒd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] ;
" **And** **God** **saw** **the** **earth** **,** **and** **behold** **it** **was** **corrupt** **;**
" 和 上帝 锯 这 地球 , 和 看哪 它 曾是 腐败 ;

神观看世界，见世界败坏了;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fleʃ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
for **all** **flesh** **had** **corrupted** **their** **way** **upon** **the** **earth** **.**
为了 全部 肉 有 腐败的 他们的 方式 之上 这 地球 .

因为凡有血气的，在世上都败坏了他们的行为。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] [tuː; tə] ['nəʊə] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ;
And **God** **said** **to** **Noah** **,** **I** **have** **determined** **to** **make** **an** **end** **of** **all** **flesh** **;**
和 上帝 说 到 诺亚 , 我 有 决定 到 制作 一个 结尾 的 全部 肉 ;

上帝对挪亚说："我已经决定要灭绝一切有血肉之躯的人。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['vaɪələns] [θruː] [ðem; ðəm] ; [bɪ'həʊld][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]
for **the** **earth** **is** **filled** **with** **violence** **through** **them** **;** **behold** **I** **will** **destroy** **them**
为了 这 地球 是 已填 和 暴力 通过 他们 ; 看哪 我 将要 破坏 他们
[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .
with **the** **earth** **.**
和 这 地球 .

因为地上充满了他们的强暴；看哪，我必将他们与地一同毁灭。

[meɪk] [jɔː'self] [æn; ən] [ɑːk] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] , [juː; jʊ] ,
Make **yourself** **an** **ark** **.** **.** **.** **and** **you** **shall** **come** **into** **the** **ark** **,** **you** **,**
制作 你自己 一个 方舟 . . . 和 你 将 来 进入 这 方舟 , 你 ,

造一艘方舟……你们要进入方舟，

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] - [waɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] .
your **sons** **,** **your** **wife** **,** **and** **your** **sons** **'** **wives** **with** **you** **.**
你的 儿子们 , 你的 妻子 , 和 你的 儿子们 - 妻子们 和 你 .

你的儿子、你的妻子和你儿媳都和你在一起。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [fleʃ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] ['ɪntu:]

And	of	every	living	thing	of	all	flesh	you	shall	bring	two	of	every	sort	into
和	的	每一个	活的	事物	的	全部	肉	你	将	带来	二	的	每一个	种类	进入

[ðə; ði][ɑ:k][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

the	ark	to	keep	them	alive	with	you	,
这	方舟	到	保持	他们	活	和	你	,

凡有血肉的活物，每样两个，都要带进方舟，好与你们一同保全性命。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] . . . .

they	shall	be	male	and	female	.	.	.	.
他们	将	是	男性	和	女性	.	.	.	.

他们应当有男性和女性.....

['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fu:d] [ðæt] [ɪz]['i:t(ə)n][ænd; ənd][stɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʌp] . . . .

Also	take	with	you	every	sort	of	food	that	is	eaten	and	store	it	up	.	.	.	.
还	拿	和	你	每一个	种类	的	食物	那	是	吃	和	店铺	它	向上	.	.	.	.

还要把吃过的所有食物都带上并储存起来.....

[ænd; ənd] ['nəʊə] [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [hɪm] . . . .

And	Noah	did	all	that	the	Lord	had	commanded	him	.	.	.	.
和	诺亚	做过	全部	那	这	主	有	命令	他	.	.	.	.

于是，挪亚照着耶和华所吩咐他的一切都做了.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['teɪpəd] [ɒf] ['ɪntu:]['saɪləns] , [ænd; ənd]['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð]

"	The	voice	tapered	off	into	silence	,	and	Sandra	,	her	eyes	wide	with
"	这	嗓音	锥	离开	进入	沉默	,	和	桑德拉	,	她	眼睛	宽的	和

[fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ['wɪspəd] :

fear	and	amazement	whispered	:
害怕	和	惊愕	低声说道	:

声音渐渐消失，桑德拉睁大了眼睛，眼中满是恐惧和惊讶，低声说道：

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	That's	the	story	of	the	Flood	and	he	told	it	as	if	he	was	there	.
"	那就是	这	故事	的	这	洪水	和	他	讲述	它	作为	如果	他	曾是	那里	.

"这就是大洪水的故事，他讲述的时候就像身临其境一样。"

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" - ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] ['rɪtʃədsən] [hu:z] [aɪz]

"	Franstein	silenced	her	with	a	gesture	and	bent	over	Richardson	whose	eyes
"	-	沉默	她	和	一个	手势	和	弯曲	超过	理查森	谁	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

were	closed	.
是	关闭	.

弗兰斯坦用手势示意她安静，然后俯身靠近闭着眼睛的理查森。

" [hæm] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?

"	Ham	,	"	he	said	,	a	note	of	insistence	in	his	voice	,	"	you	hear	me	?
"	火腿	,	"	他	说	,	一个	笔记	的	坚持	在	他的	嗓音	,	"	你	听到	我	?

"哈姆，"他语气中带着一丝坚持，"你听到我说话了吗？"

['ɑ:nsə(r)] !

Answer	!
回答	!

回答!

" [ðə; ði] [aɪz] [hɑ:f]['əʊpənd] .

"	The	eyes	half	opened	.
"	这	眼睛	一半	打开	.

"眼睛半睁着。"

" [jes] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] . "
" **Yes , I hear you .** "
" 是的 , 我 听到 你 . "

“是的，我听到了。”

" [tel] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːk] ? "
" **Tell me , where did you go in the ark ?** "
" 告诉 我 , 在哪里 做过 你 去 在 这 方舟 ? "

“告诉我，你坐方舟去了哪里？”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] . . . ['meni] ['wɔːtəz] ,
" **To a place of many waters . . . many waters ,**
" 到 一个 地方 的 许多 水 . . . 许多 水 ,

“到水多的地方……水多的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
and we rested on them until they went down .
和 我们 休息 在 他们 直到 他们 去 向下 .

我们趴在它们上面休息，直到它们倒下。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
" **Now the voice was fading .**
" 现在 这 嗓音 曾是 褪色 .

“声音渐渐消失了。”

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where was it ?**
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[tel] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Tell me , where was it ?
告诉 我 , 在哪里 曾是 它 ?

告诉我，它在哪里?

" [ðə; ðɪ][rɪ'pleɪ] [keɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **The reply came in almost a whisper .**
" 这 回复 来了 在 几乎 一个 耳语 .

回答几乎是耳语般的。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] . . . [ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] . . . .
It was another earth . . . another earth . . . .
它 曾是 其他 地球 . . . 其他 地球 . . . .

那是另一个地球……另一个地球……

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [kləʊzd] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɪps] [stɪl] [muːvd] ,
" **The eyes closed again , the breathing became deeper , but the lips still moved ,**
" 这 眼睛 关闭 再次 , 这 呼吸 成为 更深 , 但 这 嘴唇 仍然 已搬 ,

“眼睛再次闭上，呼吸变得深沉，但嘴唇仍在动。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , ['beəli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tens] ['saɪləns] , [keɪm] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ,
and through them , barely heard in the tense silence , came again the low ,
和 通过 他们 , 仅仅 听到 在 这 紧张 沉默 , 来了 再次 这 低的 ,
['tʃɑːntɪŋ] [saʊndz] .
chanting sounds .
吟唱 声音 .

在紧张的寂静中，低沉的吟唱声再次从他们中间传来，几乎难以听见。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [lɪps] [siːst] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]

Then	**they**	**,**	**too**	**,**	**died**	**away**	**to**	**silence**	**,**	**the**	**lips**	**ceased**	**to**	**move**	**,**	**and**
然后	他们	,	也	,	死亡	离开	到	沉默	,	这	嘴唇	停止	到	移动	,	和

['rɪtʃədsən] [slept] .

Richardson	**slept**	**.**
理查森	睡着了	.

然后，他们也渐渐安静下来，嘴唇不再动了，理查森睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神